

ORATOIRES

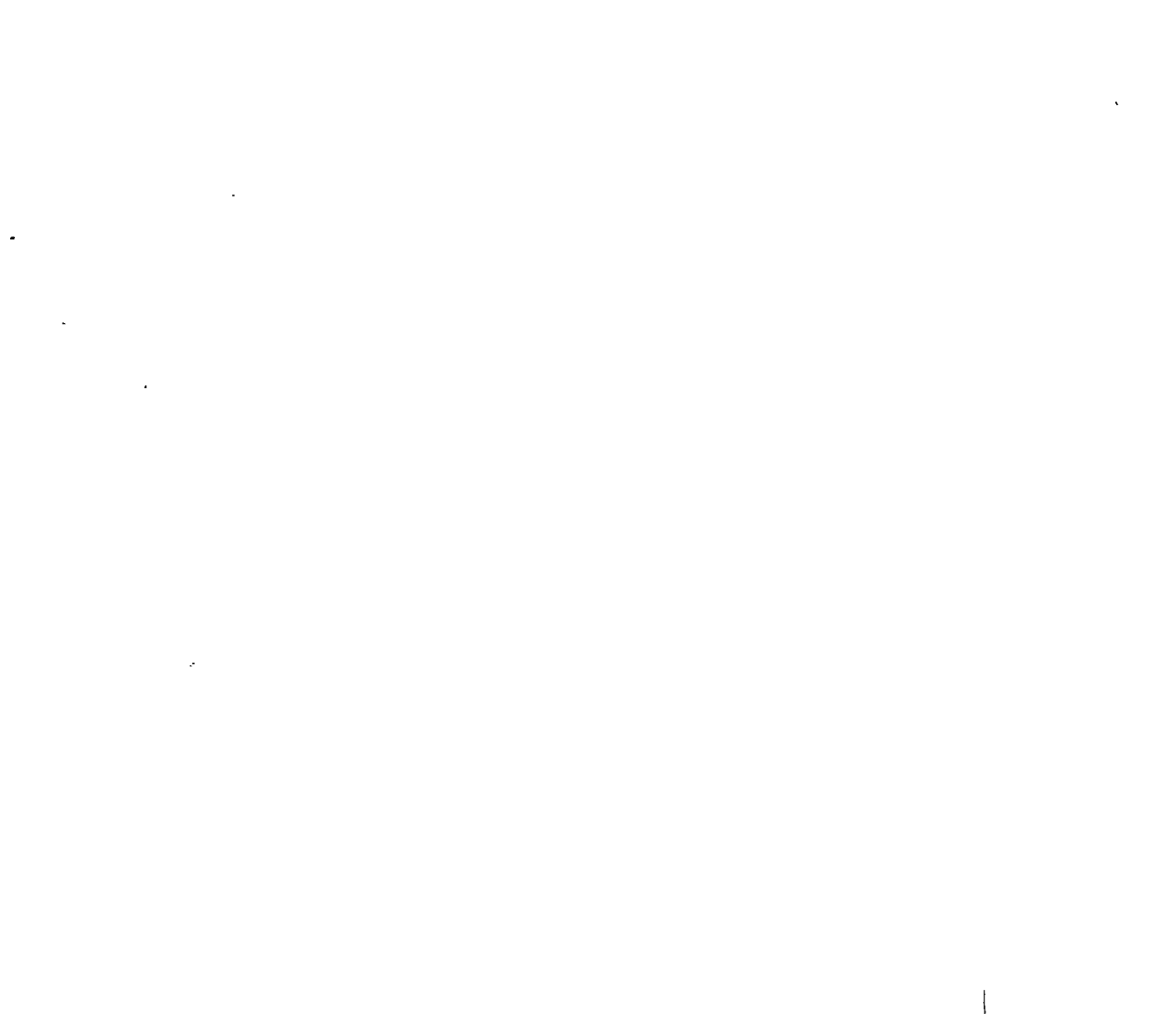
pour le Piano avec Chant

Oratorien im Clavierauszug.

Die Schöpfung,
von J. Haydn.

Chez N. SIMROCK à Bonn.

1-11



Die Schöpfung

LA CRÉATION

GRAND ORGUEIL von J. HAYDON

avec le Texte allemand, français & anglais.

Clavierauszug v. Ferdinand Ries

Eigenthum des Verlegers

Preis 12 Francs

Bonn bei N. Simrock.

*Die 4 Chorstimmen zu diesen Werke sind in demselben Verlage
zu 4 Fr. 25 C^t erschienen*

SOPRANI.

GABRIEL.

EVV. /

PERSONEN.

TENORI.

URIEL.

Chor von Knechten.

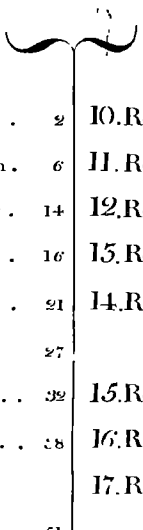
BASSI.

RAPHAEL.

ADAM.

I^{tes} Theil.

N ^o 1. Einleitung. Die Vorstellung des Chaos	2
2. Aria. Nun schwanden vor dem heiligen. . . .	6
3. Recitativo. Und Gott machte das Firmament. . . .	14
4. Coro. Mit Staunen sieht das Wunder	16
5. Recited Aria. Rollend in schäumenden Wellen	21
6. Recited Aria. Nun heut die Flur	27
7. Recit: e Coro. Stimmt an die Saiten	32
8. Recit: e Coro. In vollem Glanz	38
II ^{tes} Theil.	
9. Recited Aria. Auf starkem Fittige schwinget. . . .	51



10. Recited Aria. Und Gott schuf große Walfische	57
11. Recit: e Terzetto. In holder Anmuth	68
12. Recited Aria. Nun scheint in vollem Glanze	71
13. Recited Aria. Mit Würd und Hoheit	77
14. Recit: e Coro. Vollandet ist das große Werk	81
III ^{tes} Theil.	
15. Recit: e Duetto. Von deiner Güte, o Herr	99
16. Recit: e Duetto. Holde Gattin	116
17. Recit: e Coro. Singt dem Herren	125

Die Instrumentalstimmen zur vollständigen Begleitung von diesem Oratorium sind in derselben Verlagshandlung zu 40 Franken erschienen.

Für kleinere Liebhaberconcerte mögen die Quintetten vortreflich dienen, welche bei mir für 2 Violin, 2 Alt, und Violoncelle gestochen herausgekommen. Sie sind mit beständiger Rücksicht auf Begleitung mit der äußersten Richtigkeit aus der Originalpartitur übertragen worden. Diese Anzeige gilt gleichfalls für alle bey mir erschienenen Klavierauszüge.

Die Mozartischen Opern Don Juan, die Entführung, Titus und Figaro sind zu diesem Entzweck in Quartetten zu 2 Violin, Alt und Violoncelle übertragen, bereits herausgekommen.

N. Simrock.

2.

Die Vorstellung des Chaos.

Largo.

Nº 1.

Einleitung.

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The first system is labeled 'Einleitung.' and includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *sf*. The second system ends with *pp*. The third system includes markings like *f*, *p*, *sf*, and *ff*. The fourth system features a complex texture with many chords and dynamic markings including *f*, *p*, *sf*, and *ff*. The fifth system shows a rhythmic pattern in the bass line with dynamic markings *p* and *sf*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *cres.* (crescendo).

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *ff.* (fortissimo), *p.* (piano), and *pp.* (pianissimo).

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *f.* (forte), *pp.* (pianissimo), and *p.* (piano).

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *pp.* (pianissimo) and *ff.* (fortissimo). The system concludes with the initials *V. S.*

Recitativo.

RAPHAEL.

Al commencement Dieu crea les cieux et la terre; et la terre étoit sans forme et vuide;
 Und An-fange schuf Gott Himmel und Erde; und die Erde war ohne Form und leer;
 In the beginning God created the Heaven and the earth; and the earth was without form and void;

Soprano.
p L'esprit de Dieu planoit sur la sur-...fa-...
 Und der Geiſt Got-tes ſchwebte auf der Fla-...
 And the Spi-rit of God moved u-...pon the

Alto.
p L'esprit de Dieu pla-noit sur la sur-
 Und der Geiſt Got-tes ſchwebte auf der
 And the

Tenore
p L'esprit de Dieu planoit sur la sur-
 Und der Geiſt Got-tes ſchwebte auf der
 And the

Basso.
p Les tene-...bres couvroient la face de l'abyſſe
 und Finſterniß war auf der Fla-che der Tie-fe.
 and dark-...ness was upon the face of the deep.
 Und
 And the

ce des eaux; et Dieu dit: Lu-mière pa- rois! la lumière fut.
 che der Waf-fer; und Gott sprach: Es wer-de Licht, und es ward Licht.
 face of the wa-ters; and God said: Let there be Light, and there was Light.

fa- ce des eaux; et Dieu dit: Lu- mi- re pa- rois! la lu- mi- ère fut.
 Fläche der Waf-fer; und Gott sprach: Es wer- de Licht, und es ward Licht.

fa- ce des eaux; et Dieu dit: Lu- mi- re pa- rois! la lu- mi- ère fut.
 Fläche der Waf-fer; und Gott sprach: Es wer- de Licht, und es ward Licht.

URIEL.

Dieu vit, que la lumière étoit bonne, et Dieu la se- pa- ra des te- ne- res.
 Und Gott sah das Licht, da's es gut war, und Gott schied das Licht von der Finsternis.
 And God saw the Light, that it was good; and God di- vi- ded the Light from the dark- ness.

6.

Aria.

N^o 2.

Andante.

mezza voce. *p.*

fz *p.*

URIEL.

De - vant les rayons é - ter - nels les ombres du cha - os s'en - fuirent.
 Nun schwanden vor dem hei - li - gen Strahle des schwarzen Dunkels gräuliche Schatten.
 Now va - nish before the ho - - - ly beams the gloo - my dis - mal shades of dark.

p. *p.*

De - vant les ra - yons é - ter - nels les ombres du cha - os s'en - fuirent ;
 Nun schwanden vor dem hei - - - ligen Strahle des schwarzen Dunkels gräuliche Schatten ;
 Now va - nish before the ho - - - ly beams the gloo - my dis - mal shades of dark ;

fz

le premier jour pa-rut. le premier jour pa-rut! Le cha-os
 der erste Tag entfiand; der erste Tag entfiand! Verwirrung
 the first of days ap-pears; the first of days ap-pears. Dis-or-der

fait, et l'ordre, et l'ordre s'é-ta-blit. Le chaos fuit, le chaos fuit, et
 weicht, und Ord-nung, und Ord-nung keimt em-pur. Verwirrung weicht, Verwirrung weicht, un
 yields, to or-der to or-der fair the place. Dis-or-der yields, Dis-or-der yields to

l'ordre s'é-ta-blit, et l'ordre s'é-ta-blit.
 Ordnung keimt em-pur, und Ord-nung keimt em-pur.
 or-der fair the place, to or-der fair the place.

La hor - de des Demons fuit con-sternée,
 Ertarret entflieht der Hol-len-geiſter Schaar,
 Af-fright - ed fled hell's spi-rits black in throngs;

All. moderato.

dans l'a - by - me des té - ne - bres ca - chant sa honte:
 in des Ab-grunds Tie - fen hin - ab, zur e - wigen Nacht;
 down they sink in the deep of a - byss, to end - less night;

dans l'a - by - me des té - ne - bres ca - chant sa honte,
 in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab, zur e - wigen
 down they sink in the deep of a - byss, to end - less night,

199

TENORE.

ca - - chant sa hon - te, ca - - chant sa honte.
 zur e - - wi - gen Nacht, zur e - - wi - gen Nacht.
 to end - - less night, to end - - less night.

Je des - es - - poir.
 Ver - zweiflung, Wuth
 Des - pai - ring, cur - -

Le des - es - - poir, la rage l'ac - cablent
 Ver - zweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten
 Des - pai - ring, cur - - sing rage at - tends their

SOPRANO.

Le des - es - - poir, la rage l'ac cablent dans sa chute, l'ac cablent dans sa
 Verzweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz, begleiten ih - - - - ren
 Des - pai - ring, cur - - sing rage at - tends their ra - pid fall, at - tends their ra - - - - pid

ALTO.

Le des - espoir, le des - es - - poir, la rage l'ac - cablent dans sa chute, l'ac - cablent dans sa
 Ver - zweiflung, Wuth und Schrecken, Wuth, und Schrecken beglei - ten ih - ren Sturz, be - glei - ten ihren
 la rage l'ac cablent dans sa chute, l'ac cablent dans sa chute, le des - espoir, la rage l'ac cablent dans sa
 und Schrecken belei - ten ihren Sturz, begleiten ihren Sturz, Verzweiflung, Wuth und Schrecken belei - ten ih - - - - ren
 - sing rage at - tends their ra - pid fall,

dans sa chute, dans sa chute, le des - es - - poir, la rage l'ac cablent dans sa
 ih - ren Sturz, ihren Sturz, Verzweiflung, Wuth und Schrecken belei - ten ih - - - - ren
 ra - - - - pid fall, ra - - - - pid fall,

chute. Sturz. Fall. Le des-espoir, la rage, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz. Des-pai-ri-ge, rage Des-pai-ri-ge, at-tends leur ra-pid fall.

chute. Sturz. Le des-espoir, la rage, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.

chute. Sturz. Le des-espoir, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.

chute. Sturz. Le des-espoir, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.

SOPRAN A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at

ALTO. Uh nouveau monde pa-roit, un nouveau monde pa-roit, pa-roit a l'or-dre

mezza voce. Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-pringt, ent-pringt auf

TENOR

BASSO. Uh nouveau monde paroit, und

p.

du Sei-gneur. Un nouveau monde paroît, un nouveau monde paroît, pa-roît à l'or-dre
 Got-fes Wort. Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt entspringt, ent-springt auf
 God's com-mand. A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at

URIEL

du Sei-gneur. Elle fuit, elle fuit la horde des Demons! dans l'a-bymes des tenebres
 Got-fes Wort. Er-ftarrt ent-flieht der Hölle-geister Schaar in des Abgrunds-Tiefen hin-ab, zur
 God's com-mand. Af-fright-ed fled hell's spirits black in throngs; down they sink in the deep of a-b-ys, to

100

col TENORE

cachant sa honte. Lef-froi, e-wi-gen Nacht. Ver-zweiflung, end-less night. Des-pai-ring.

La ra-ge, Ver-zweiflung, Des-pai-ring, l'ef-froi, Wuth cur-cu-sing, la ra-ge, und Schrecken rage, lac-cabient dans sa chute. be-glei-ten ihren Sturz. al-tends their rapid fall.

Chor
Le des-espoir, la ra-ge, la ra-ge, lac-cabient dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken. und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.

Le des-espoir, la ra-ge, lac-cabient dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.

Le des-espoir, la ra-ge, lac-cabient dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.

mezza voce.

Un nouveau monde paroit, un nouveau monde pa-roit, pa-roit a l'or-dre du Sei-gneur. Und ei-ne neu-e Welt, und eine neu-e Welt ent-springt, ent-springt auf Got-tes Wort. A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at God's com-mand.

Uh Und

p.

Un nouveau monde pa--roit, un nouveau monde pa--roit, pa--roit a l'or--dre
 Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt entpringt, ent-pringt auf
 A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at

du Sei-gneur, a l'or--dre du Sei-gneur, a l'or--dre du Sei-gneur.
 Got-tes Wort, entpringt auf Got-tes Wort, entpringt auf Got-tes Wort.
 God's com-mand, springs up at God's com-mand, springs up at God's com-mand.

Recitativo.

N^o 3.

RAPHAEL

Et Dieu fit le fir - ma - ment, et sépara les eaux qui se trouvoient sous le fir - ma - - ment d'avec
 Und Gott machte das Firma - ment, und theilte die Wässer, die unter dem Firmament waren, von den Ge -
 And God made the fir - ma - ment, and divi - ded the wa - ters, which were under the fir - ma - ment, from the

celles qui se trouvoient sur le fir - ma - ment, ain - si fut fait, All^o afsai
 wässern, die o - ber dem Firmament waren, und es ward fo -
 wa - ters, which were a - bove the fir - ma - ment, and it was so.

Soudain l'o - rage en fureur écla - te;
 Da tobten braufend hef - ti - ge Stürme;
 Outrageous storms now'dread - ful a - rose;

Devant son soufle volent les nuages.
 Wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken.
 As chaff by the winds are impel-led the clouds,

Léclair sillonne la voule ce:
 Die Luft durchschnitten feurige
 By hea-vens fire the sky is en-

leste,
 Blitze,
 flamed,

La terre tremble aux é-clat du ton-nerre,
 und schrecklich rollten die Donner um-her,
 and <aw-full rolled the thun-ders on high,

Son ordre fait monter des mers la rosée fé-condante,
 Der Fluth entstieg auf sein Geheifs, der all-er-quickende Regen,
 Now from the floods in steams as-cend re-vi-ving sho-wers of rain,

110.

V. S.

la grêle de-structi-ve,
Der all-ver-hee-ren-de Schauer,
the drear-y waste-ful hail,

p.

RAPHAEL.

la nei-ge molle et lé-gère.
der leichte flo-cki-ge Schnee.
the light and flak-y snow.

No. 4.

GABRIEL.

Allegro.

Coro.

solo

Les An-ges, les
Mit Stau-nen mit
The mar-v'ulous, the

f. *p.*

100.

Anges virent ces pro-di-ges ra-vis et transpor-tés de joie. Tous u-nissant leurs
 Staunen sieht das Wunderwerk der Himmels-bürger fro-he Schaar, und laut ertönt aus
 mar-v'leous work be-holds a-maz'd the glo-ri-ous hierar-chy of heav'n and to th'et-he-real

voix cé-lèbres leurs Kehlen vaults re-sound la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire, la gloire du se-cond
 des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zweyten Tags, das Lob des zweyten
 the praise of God, the praise of God, and of the se-cond day, and of the se-cond

Coro
SOPR:

jour. Tous u-nissant leurs voix cé-lèbres la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire de
 Tag. Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des
 day. And to th'et-he-real vaults re-sound the praise of God, the praise of God, and of the

TEN:

Tous u-nissant leurs voix cé-lèbres la gloire de Dieu, la gloire de Dieu,
 Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob.

BAS:

Und

GABRIEL .solo

Dieu, la gloire la gloire du second jour. Les Anges virent ces prodiges raviss et transportés de joie
 zwi - ten Tags, das Lob des zweiten Tags. Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmels - burger frohe Schaar,
 se - cond day, and of the se - cond day. The marv'ous work be - holds a - mazz'd the Glo - rious hier - archy of heav'n,
 la gloire de Dieu, la gloire du second jour, das Lob des zweiten Tags, des zweiten Tags.

et tous ce - lebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - cond jour.
 und laut er - tont des Schöpfers Lob, das Lob, des zweiten Tags!
 and from the ethereal vaults re - sound the praise of God, and of the se - cond day.

Cor. et tous ce - lebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - cond jour, la gloire du se - cond jour!
 und laut er - tont des Schöpfers Lob, das Lob des zwi - ten Tags, das Lob des zwi - ten Tags!
 and from, and from the ethereal vaults

solo

Les Anges virent les pro-di-ges ra-vis et transpor-tés de
 Mit Stau-nen sieht das Wunderwerk der Himmels-bürger fro-he
 The mar-v'lous work he-holds a-maz'd the glo-ri-ous hier-ar-chy of

f. *p.*

joie tous u-nissant leurs voix célèbrent la gloire de Dieu
 Schaar, und laut ertont aus ihren Kehlen, des Schöpfers Lob,
 heav'n, *utti* and to the the-real vaults re-sound the praise of God,

tous u-nissant leurs voix célèbrent la gloire de
 Und laut ertont aus ih-ren Kehlen, und laut er-tont das Lob, des Schöpfers
 And to the the-real vaults re-sound and to the vaults re-sound, the praise of

tous u-nissant leurs voix célèbrent tous u-nissant leurs voix la gloire, de
 Und laut ertont aus ih-ren Kehlen, und laut er-tont das Lob, des Schöpfers

f. *p.* *f.*

(U.) the praise of God, and of the se - - - cond day. And to diethereal vaults

la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, Et tous
des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - - - ten Tags. Und laut

Dieu, la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, la gloire du se - - - cond jour. Et tous et
Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - - - ten Tags, das Lob des zwei - - - ten Tags. Und laut, und

Dieu, la gloire de Dieu, la gloire du second jour, du se - - - cond jour. Et tous et
Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags, des zweiten jour. Und laut, und

resound the praise of God, and of the se - - - cond day.

celebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, la gloire du se - - - cond jour,
ertont des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags!

tous celebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, la gloire du se - - - cond jour,
lout ertont des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags, das Lob des zweiten Tags!

tous celebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, la gloire du se - - - cond jour,
lout ertont des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags, das Lob des zweiten Tags!

Recitativo.

No. 5.

RAPHAEL.

Et Dieu dit: Que les eaux, qui se trouvent sous la voûte des cieux, se rassem-blient en
 Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser un-ter dem Him-mel zu-sammen an
 And God said: Let the wa-ters un-der the hea-ven be ga-thered to-ge-ther un-

un seul lieu, que l'é-lé-ment sec paroisse; et il fut fait. Et Dieu nomma l'élément
 ei-ne n Platz, und es er-scheine das trockne Land; und es ward fo. Und Gott nannte das trock-ne
 to one place, and let the dry land ap-pear; and it was so. And God cal-led the dry

sec: Terre, et il donne aux a-mas des eaux le nom: Mer. Et Dieu vit, que c'étoit bon.
 Land: Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer; und Gott sah, das es gut war.
 land: earth, and the ga-thering of wa-ters cal-led he seas; and God saw that it was good.

All^o afsai.

First system of the Aria, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with dynamic markings *f*, *p*, *sf*, *p*, and *f*. The bass staff provides harmonic accompaniment with dynamic markings *f* and *p*.

Second system of the Aria, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with dynamic markings *p* and *f*. The bass staff continues the harmonic accompaniment with dynamic markings *f* and *p*.

RAPHAEL.

Vocal part of Raphael, including lyrics in French, German, and English. The treble staff contains the vocal line, and the bass staff contains the piano accompaniment. Dynamic markings *p* and *f* are present.

Rou - lant ses ondes é - cu - mantes la mer a - gi - te ses flots ra - pides.
 Rol - lend in schäu - men - den Wel - len be - wegt sich un - geftum das Meer.
 Rol - ling in foa - ming bil - lows up - lif - ted roars the hoist - rous sea.

Second system of the vocal part of Raphael, including lyrics in French, German, and English. The treble staff contains the vocal line, and the bass staff contains the piano accompaniment. Dynamic markings *p* and *f* are present.

Rou - lant ses ondes é - cu - mantes la mer, la mer a - gi - te, la mer a - gi - te
 Rollend in schäumenden Wel - len be - wegt sich, be - wegt sich un - geftum das Meer, be - wegt sich
 Rol - ling in foa - ming bil - lows up - lif - ted, up - lif - ted roars the hoist - rous sea, up - lif - ted

roars the boist'rous sea. Mountains and rocks now merge; their tops in - to the clouds as - cend, their
 flots, ses flots rapides. Les rocs, les fieres mon-tagnes e-levent leur cime jus-qu'aux nues, e-
 unge-ftum das Meer. Hü-gel und Fellen erscheinen; der Ber-ge Gipfel fteigt empor, der

tops in - to the clouds as - cend. Mountains and rocks now merge their tops in - to the clouds as - cend, their tops in -

levant leur cime jus - qu'aux nues. Les rocs, les fieres mon-tagnes e-levent leur cime jus - qu'aux nues, e-levent leur
 Ber-ge Gipfel fteigt em - por. Hügel und Fellen erscheinen; der Berge Gipfel fteigt em - por, der Ber-ge

to the clouds as - cend, in - to the clouds their tops as - cend. Thro'
 cime - jusqu'aux nues, e-levent leur ci - - - me - - - jusqu'aux nues. Le
 Gipfel fteigt empor, der Berge Gip - fel fteigt empor. Die

tho - pen plains out - stretching wide in ser - pent er - ror ri - vers flow. Thro' tho - pen plains out - stretch - - ing

Leuve ma - jes - tu - eux parcourt en ser - pen - tant le lit qu'il s'est creusé. Le fleuve ma - jes - tu - eux par -
 Flach - e, weit ge - dehnt, durchläuft der breite Strohm in mancher Krumme. Die Flache, weit ge - dehnt, durch -

wide, out - stretch - ing wide in ser - pent er - ror, in ser - pent er - ror ri - vers

court en ser - pen - tant le lit qu'il s'est creusé, par - court en ser - pen -
 läuft der brei - te Strohm in mancher Krumme, durchläuft der brei - te

flow ri - vers flow Soft - - - ly

tant le lit qu'il s'est creu - - - se. Par des val -
 Strohm in mancher Krum - - - me. Lei - - - fe

pur - ling gli - des on thro' si - lent vales the lim - pid brook .
 leés tor - tues le ruisseau coule et se glisse en mur - mu - rant.
 rau - fchend glei - tet fort im ftil - len Thal der hel - le Bach.

Soft - ly pur - ling gli - des on thro' si - lent vales the lim - pid
 Par des val - leés tor - tues se glis - se le ru - is - seau en mur - mu - rant.
 Lei - fe rau - fchend glei - tet fort im ftil - len Thal der hel - le

brook .
 rant .
 Bach.

Soft - ly par - ling gli - des on thro' si - lent vales the
 Par des val - leés tor - tues se glisse le ru - is - seau en
 Lei - fe rau - fchend glei - tet fort im ftil - len Thal der

lim - pid brook; sof - tly pur - ling gli -

mur - mu rant; Par des val - lees tor - tues se
hel - le Bach; lei - fe rau - fchend glei - se

des on thro' si - lent vales the lim - pid brook,

glif - se te ru - is - seau en mur - mu - rant,
tet fort im ftil - len Thal der hel - le Bach.

thro' si - lent vales the lim - pid brook.

le ru - is - seau en mur - mu - rant.
im ftil - len Thal der hel - le Bach.

109.

N.º 6.
GABRIEL.

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor, Kräuter, die Saamen geben, und Obstbäume, die Früchte
 And God said: Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed and the fruit tree yielding
 Et Dieu dit: Que la terre produise de l'herbe verte, des herbes portant se-mence, et des arbres, qui portent des

Recitativo.

bringen ihrer Art gemäss, die ih-ren Samen in sich selbst haben auf der Erde; und es ward so.
 fruit af-ter his kind, whose seed is in it - self u - pon the earth; and it was so.
 fruits selon leur es-pecé, qui renferment en eux leur se-mence sur la terre; ain-si fut fait.

Aria.

GABRIEL.

Nun heut die Flur das frische Grün dem Au-ge zur Er-göt-zung dar;
 With ver-dure clad the fields ap-pear de-light-ful to the ra-tional sense;
 La terre pouve des herbes tendres, un es-to-ur charmant pa-rait.

den an-muths-vol-len Blick er-höh't der Blu-men sanfter Schmuck, er-höh't der Blumen sanfter
 by flo-wers sweet and gay en-han-ced is the charming sight, en-han-ced is the charming
 on vit mille plantes fleuris, mille plantes or-né la terre ri-vante, mille plantes or-né la terre ri-

Andante.

p *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *p*

Schmuck
sight.
ante .

Hier du - ten Kräu - ter Bal - sam aus; hier sprosst den Wun - den
Here vent their fumes the fra - grant herbs; here shoots the hea - ling
Un doux par - fum s'ex - hale des plantes; on beau - me se ré -

Heil,
plant,
pand,

hier sprosst den Wun - den Heil,
here shoots the hea - ling plant,
un heu - - me se ré - pand,

hier sprosst den Wun - den Heil,
here shoots the hea - ling plant,
Un doux par - fum s'ex - hale,

den Wun - den Heil .
the hea - ling plant.
s'ex - hale des plan - - - - - tes .

Hier sprosst den Wun - - - den Heil .
 Here shoots the bea - - - ling plant .
 ou beau - tur se ré - pand.

Die Zwei - ge krümmt der
 By load of fruits thiev -
 Le bare - - - son em -

gold' - neu Fruch - te Last ;
 pan - ded boughs are press'd ;
 brass - se l'ar - - bris - eau ;

hier wölbt der Hain zum kü - len Schir - me sich ; den
 to sha - dy vaults are bent the tuf - ty groves ; the
 les monts furent cou - - ron - nés de chênes touf - fus ; de

stei - len Berg be - krönt ein dich - ter Wald ,
 mountains brow is crown'd with clo - sed wood ,
 bouquets et bordures les ruis - - - seaux ,

be - krönt ein dich - ter Wald .
 is crown'd with clo - sed wood .
 les fleuves sont de - co - ré -

Nun heut die Flur das fri . sche Grün dem Au . ge zur Er . götzung dar; den amuths .
 With ver . dure clad the fields ap . pear de . light . ful to the ra . visid sense; by flo . wers
 La terre pousse des her . bes tendres, un co . lo . ris char . mant pa . roit; on voit mille

vol . ten Blick er . höht der Blu . men sanf . ter Schmuck, er . höht der Blu . men sanf . ter
 sweet and gay en . han . ced is the char . ming sight, en . han ced is the char . ming
 plantes fleurir, mille plantes or . ner la terre ri . ante, mille plantes or . ner la terre ri .

Schmuck . Hier duf . ten Kräu . ter Bal . sam aus; hier sprosst den Wunden Heil,
 sight . Here vent their fumes the fragrant herbs; here shoots the hea . ling plant,
 ute . Un doux par . fum s'ex . hale des plantes, un beaume se ré . pand,

hier sprosst den Wun - - den Heil. Hier duft - ten
 here shoots the hea - - - ling plant. Here vent their
 un beau - - me se ré - pand. tu doux par -

Kräu - ter Bal - sam aus; hier sprosst den Wun - den Heil, den Wun - den Heil, den Wun - den Heil.
 fumes the fra - grant herbs; here shoots the hea - ling plant, the hea - ling plant, the hea - ling plant.
 fum s'ex - hale des plantes, un doux par - fum s'ex - hale, s'ex - hale des plantes, s'ex - hale des plantes.

Hier sprosst den Wun - - den Heil.
 here shoots the hea - - - ling plant.
 s'ex - hale, s'ex - hale des plantes.

pp *f* *ffz*

Et les Lé-gions cé-lestes an-noncèrent le troisieme jour, chantant Dieu et ses Oeuvres.
 Und die himmlischen Heerschaaren verkündig-ten den drit-ten Tag, Gott preifend und sprechend:
 And the hea-ven-ly host pro-clai-med the third day, praising God and say-ing:

Recitativo.

SOPRAN:

Coro.

Touchés la lyre, chantés sa gloire! faites ré-tentir les airs de joie, chantés des hymnes au Tout-puissant!
 Stimmt an die Saiten, ergreift die Leyer! Laßt euren Lob-gefang erkhal-len! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!
 AIT: A- wake the harp, the lyre a- wake! Inshout and joy your voi-ces raise! In tri-umph sing the mi-ghty Lord!

Touchés
Stimmt

TEN:

Touchés la lyre, chantés sa gloire! faites ré-tentir les airs de joie, chantés des hymnes au Tout-puissant!
 Stimmt an die Saiten, ergreift die Leyer! Laßt euren Lob-gefang erkhal-len! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!

Touchés
Stimmt

Vivace.

SOP:
 ALT: Au tout puissant, au tout puis sant!
 Frohlocket dem Herrn, dem machti-gen Gott!

TEN:
 Au tout puissant, au tout puis sant!
 In tri-umph sing the mi-ghly Lord!

BAS:
 Au tout puissant, au tout puis sant!
 the mi-ghly Lord, dem mach-ti-gen Gott!
 the mi-ghly Lord!

BASSO:
 De tes ou vrages, o
 Denn er hat Himmel und
 For he the hea-vens and

ALT:
 De tes ou vrages, o Créateur au-guste! sois
 Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in
 For he the hea-vens and earth has cloa-thed in

TEN:
 De tes ou vrages, o Créateur auguste! sois glo-ri-fi-é!
 Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licher Pracht, be-klei-det in herr-licher

BAS:
 Créateur auguste, sois glo-ri-fi-é! l'auguste soit glo-ri-fi-é!
 Er-de beklei-det in herrlicher Pracht, be-klei-det in herrlicher Pracht,
 earth has cloathed in sta-te-ly dress, has cloathed in sta-te-ly dress,
 be-klei-det in herr-licher

V. S.

For he the hea-vens and earth has cloa-thed in sta-te-ly dress. For he the hea-vens and

SOPR.
 De tes ou-va-ges, o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é, de tes ou-va-ges o
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und

glo-ri-fi-é. l'au-guste soit glo-ri-fi-é. De tes ou-va-ges o Créateur au-guste l'au-
 herrlicher Pracht, be-kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet, be-
 sta-te-ly dress

B.
 Pracht. De tes ou-va-ges, o Créateur au-guste, de tes ou-va-ges, o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet, denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher
 Pracht. De tes ou-va-ges o Créateur au-guste sois glo-ri-fi-é.
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht.

earth has cloa-thed in sta-te-ly dress. For he the hea-vens and earth has cloa-thed, has cloa-thed in sta-
 Créateur au-guste sois glo-ri-fi-é. de tes ou-va-ges, o Créateur au-guste, l'au-guste soit glo-ri-fi-
 Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet, be-kleidet in herr-
 guste soit glo-ri-fi-é. de tes ou-va-ges, o Créateur au-guste, l'au-guste soit glo-ri-fi-
 kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet, be-kleidet in herrlicher
 e, sois glo-ri-fi-é. de Denn tes ou-va-ges, o
 Pracht, in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und

de tes ou-va-ges, o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é, l'au-guste soit
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht, be-kleidet in

te-ly dress. For he the hea-vens and earth has cloa-thed in sta-te-ly dress.

e. soit glo-ri-fi-é de tes ou-vrages o Créateur au-guste sois glo-ri-fi-é de tes ou-
 TicherPracht.Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licherPracht.

e. soit glo-ri-fi-é de tes ou-vrages o Créateur au-guste sois glo-ri-fi-é de tes ou-
 Pracht, in herr-licherPracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licherPracht. Denn er hat

Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é, sois glo-ri-fi-é de tes ou-
 Er-de be-klei-det in herr-licherPracht, in herr-licherPracht. Denn er hat

glo-ri-fi-é de tes ou-vrages, o
 herr-licherPracht, Denn er hat Himmel und

For he the hea-vens and earth has cloa-thed in sta-te-ly dress.

de tes ou-vrages o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é de tes ou-
 Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licherPracht.

vrages, o Créateur au-guste, l'au-guste sois glo-ri-fi-é!
 Himmel und Er-de be-klei-det, be-klei-det in herr-licherPracht.

vrages, o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é de tes ou-
 Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licherPracht.

Créa-teur au-guste, sois glori-fi-é, sois glo-ri-fi-é, sois glo-ri-fi-é!
 Er-de be-klei-det in herr-licher, in herr-licherPracht, in herr-licherPracht.

56. For he the hea-vens and earth has cloathed in sta-te-ly dress. For he the hea-vens and earth has cloathed in
 De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, sois glo-ri-fi-é! De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, sois
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in
 De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, sois glo-ri-fi-é! l'au-gu-ste soit glo-ri-fi-é, soit
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht, be-kleidet in herr-licher Pracht, in
 De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, l'au-gu-ste soit glo-ri-fi-é, soit
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht, in
 De tes ou-vra-ges, o Créa-teur au-gu-ste, sois in glo-
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht.

sta-te-ly dress. A-wake, a-wake the harp, the lyre a-wake! In tri-umph sing the
 glo-ri-fi-é! Touchés, touchés la lyre, chantes sa gloire, chan-tes des hymnes au
 herr-licher Pracht. Stimmt an, stimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer! Frohlo-cket dem Herrn, dem
 glo-ri-fi-é! Touchés, touchés la lyre, chantes sa gloire, chan-tes des hymnes au
 herr-licher Pracht. Stimmt an, stimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer. Frohlo-cket dem Herrn, dem
 glo-ri-fi-é! Touchés, touchés la lyre, chantes sa gloire, chan-tes des hymnes au
 herr-licher Pracht. Stimmt an, stimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer. Frohlo-cket dem Herrn, dem

100

mi - - ghty Lord! For he the hea - vens and earth has e - lo - ued in sta - - - 5.

tout - puissant, De tes ou - vra - ges, o Créateur au - gr - ste, sois glo - - -
 mach - fi - gen Gott! Denn er hat Himmel und Er - de be - klei - det in herr - - -

De tes sois glo - ri - fi - -
 in herr - licher Pracht,

tout - puissant, De tes ou - vra - ges, o Créateur au - gr - ste, sois glo - ri - fi - - sois glo -
 mach - fi - gen Gott! Denn er hat Himmel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht, in herr - - -

sois glo -
 in herr - - -

te - ly dress, in sta - te - ly dress.

ri - fi - é, sois glo - ri - fi - é.
 licher Pracht, in herr - licher Pracht.

sois glo - ri - fi - é,
 in herr - licher Pracht,

ri - fi - é, sois glo - ri - fi - é.
 licher Pracht, in herr - licher Pracht.

ri - fi - é,
 licher Pracht,

No. 8.
URIEL

Puis Dieu dit Que des corps de lumieres brillent dans le firmament, pour separer de la nuit le jour, et pour eclairer la
 Und Gott sprach: Es seyn Lichte an der Feste des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und Licht auf der Erde zu
 And God said: Let there be lights in the firmament of heaven to divide the day from the night, and to give light upon the

Recitativo.

terre: Ils servent de signes pour marquer les sa-sons, les jours et les an-nees. Il fit aussi les e-toiles!
 geben; und es seyn diefe fur Zeichen und fur Zeiten, und fur Ta-ge, und fur Jahre. Er machte die Ster-ne gleichfals.
 earth; and let them be for signs and for seasons, and for days, and for years. He made the stars al- so.

Andante.
 pp. *crs:* il - - - - f. *ff*

L'astre du jour parut d'abord dans toute sa ma-je-s-te;
 In vollem Glanze fteiget jetzt die Sonne strahlend auf;
 In splendor bright is ri-sing now the sun and darts his rays.
 Recit: Il part come un epoux joyeux,
 ein wonnevoller Brautigam,
 an am'rous joyful happy spouse.

comme un athlète plein d'ardeur
ein Riefe stolz und froh
a giant proud and glad

il court sa carrière,
zu rennen sei ne Bahn:
to run his measur'd course.

D'une pâle lueur et moins bril- lan- te la
Mit leisem Gang und sanf- tem Schimmer
With softer beams and mil- der light steps on the

Piu Adagio
a tempo. *pp*

Recit:

Lune, éclaire le som- bre hémisphère.
si- leicht der Mond die stil- le Nacht hindurch.
sil- ver moon thro' si- - - - lent night.

Cet é- tendu im- mense des Cieux se décore de mille et mille é- toiles.
Den aus- gedehnten Himmelsraum ziert ohne Zahl der hellen Stern- Gold.
The space immense of th' a- zur sky in- num'rous host of radiant orbs a- dor- n'd.

f *pp* *f*

Et les fils de Dieu an- non- cèrent le qua- trième jour, leur ce- le- stes voix, cé- lébrant ain- si sa gloire:
und die Söhne Gottes verkündigten den vier- ten Tag mit himm- lichen Gefang', feine Macht aus- rufend also:
and the sons of God an- nounc- ed the fourth day in song di- - vine pro- claim- ing this his power:

The hea - vens are tel - ling the Glo - ry of God Coro. The won - der of his works dis -

Sopran Les astres nous montrent la gloire du Seigneur. Et tout le fir - ma - ment at -

Alto. Die Himmel er - zählen die Eh - re Got - tes! Und sei - ner Hande Werk zeigt

Ténore Die

Basso.

All.
plays the fir - ma - ment. The won - der of his works dis - plays the fir - ma - ment.

teste sa gran - deur. Et tout le fir - ma - ment at - - - teste sa gran - deur.

an das Fir - ma - ment. Und sei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma - ment.

GABRIEL To day that is co - ming, speaks it the day;

Au jour qui vient, le jour pas - se le dit.

URIEL. Dem kommen - den Tag - - e sagt es der Tag;

RAPHA: Au jour
Dem kommenden

mezza voce. the night, that is gone, to fol - lo - wing night, the night, that is gone, to 41.

la nuit qui s'é - coule, à cel - le qui la suit, la nuit qui s'é - coule, à
 die Nacht, die ver - schwand, der fol - gen - den Nacht, die ver - schwand, der

p.

fol - lo - wing night.

celle qui la sur -
 fol - genden Nacht. **TUTTI** The hea - vens are tel - ling the Glo - ry of God; the won - der of his works, the

Les as - tres nous montrent la gloire du Sei - gneur; et tout le fir - ma - ment, et
 Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes; und feiner Hande Werk, und

Les as - tres nous montrent la gloire du Sei - gneur; et tout le fir - ma -
 Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes; und fei - ner Han - de

TUTTI.
 Les as - tres nous montrent la gloire, la gloire du Sei - gneur; et tout le fir - ma -
 Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes; und fei - ner, und fei - ner Hande Werk, und

The hea - vens are tel - ling, et tout le fir - ma - ment, et

f *ff*

V. S.

12. wonder of his works dis-plays the fir-ma-ment. The wonder of his works dis-plays the fir-ma-ment.

tout le fir-ma-ment. at- teste sa gran- deur. et tout le fir-ma-ment at- teste sa gran- deur.
 feiner Hande Werk, zeigt an das Firma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an das Firmament.

ment. at- teste, at- teste sa gran- deur. et tout le fir-ma-ment at- teste, at- teste sa gran- deur.
 Werk, zeigt an, zeigt an das Firma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Firmament.

ment. at- teste, at- teste sa gran- deur. et tout le fir-ma-ment at- teste, at- teste sa gran- deur.
 Werk, zeigt an, zeigt an das Firma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Firmament.

tout le fir- ma- ment, at- teste sa gran- deur. et tout le fir- ma- ment at- teste sa gran- deur.
 feiner Hande Werk, zeigt an das Fir- ma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an das Firmament.

GABRIEL In all the lands re-sounds the word, ne-ver un-per- cei- ved,
 Sa voix s'e-tend par l'u- ni- vers, tous les êtres cré-és,
 In al-le Welt er-geht das Wort, je- dem Oh-re klin- gend,

URIEL In all the lands re-sounds the word, tous les êtres cré-és,
 Sa voix s'e-tend par l'u- ni- vers, je- dem Oh-re klin- gend,
 In al-le Welt er-geht das Wort,

RAPHAEL In all the lands re-sounds the word, tous les êtres cré-és,
 Sa voix s'e-tend par l'u- ni- vers, je- dem Oh-re klin- gend,
 In al-le Welt er-geht das Wort,

e - ver un - der - stood, e - ver, e - ver, e - ver un - der - stood.

chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - ner Zunge fremd.

chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - ner Zunge fremd.

chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - ner Zunge fremd.

Sa, voix s'é-
In al-le
In all the

In all the lands re - sounds the word, ne - ver un - per - cei - ved, e - ver un - der - stood, e - ver, e - ver,

Sa voix s'é - tend par l'u - ni - vers, tous les êtres cré - és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
In al - le Welt er - geht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd, keiner, keiner,

tend par l'u - ni - vers, tous les êtres cré - és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
Welt er - geht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd, keiner, keiner,
lands re - sounds the word

Sa voix s'é - tend par l'u - ni - vers, tous les êtres cré - és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
In al - le Welt er - geht das Wort, jedem Ohre klingend

Piu All.^o

chant-ent sa gran-deur, chantent, chantent, chant-ent, chant-ent sa gran-deur,
 kei-ner Zunge fremd, kei-ner, kei-ner, kei-ner, kei-ner Zun-ge fremd.
 e-ver un-der-stood, e-ver, e-ver, e-ver, e-ver un-der-stood.

chant-ent sa gran-deur, chantent, chantent, chant-ent, chant-ent sa gran-deur,
 kei-ner Zunge fremd, kei-ner, kei-ner, kei-ner, kei-ner Zun-ge fremd.

TUTTI The hea-vens are
 Les as-tres nous
 Die Him-mel er-

Piu All.^o Les as-tres nous
 Die Him-mel er-

TUTTI
 Les as-tres nous montrent la
 Die Him-mel er-zählen die
 The hea-vens are tel-ling the

Les as-tres nous montrent la
 Die Him-mel er-zäl-len die

Piu All.^o

ff *p* *f*

tel - ling the Glo - ry of God, the won - der of his works, the won - der of his works dis - plays the fir - ma - ment.

montrent la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment, et tout le fir - ma - ment at - te - ste sa gran - deur.
zählen die Eh - re Got - tes, und fei - ner Hande Werk, und fei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma - ment.

montrent la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment at - teste, at - te - ste sa gran - deur.
zählen die Eh - re Got - tes, und fei - ner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment.

gloire, la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment at - teste, at - te - ste sa gran - deur.
Eh - re Gottes, und fei - ner, und fei - ner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment.

Glo - ry of God, the won - der, et tout le fir - ma - ment at - teste, at - te - ste sa gran - deur.

gloire, la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment, et tout le fir - ma - ment at - teste sa gran - deur.
Eh - re Gottes, und fei - ner, und fei - ner Hande Werk, und fei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma - ment.

TENORE.

Et tout le fir - ma - ment at - teste sa gran -
Und fei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma -

BASSO.

Et tout le fir - ma - ment at - teste sa gran - deur, at - teste sa gran -
Und fei - ner Hande Werk, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
The won - der of his works dis - plays the fir - ma - ment dis - plays the fir - ma -

46. The wonder of his works dis-plays the fir-ma-ment, the fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur, sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur. Et tout le
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner

deur, sa gran-deur, Et tout le fir-ma-ment at--
ment, das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt

ment. Et tout le fir-ma-ment at--teste at--
Und fei-ner Hande Werk zeigt an, zeigt

The wonder of his works dis-plays the fir-ma-ment, the fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur, sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment.

fir-ma-ment at--teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at--teste
Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt an das

teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at--
an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt

at--teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment et tout le fir-ma-ment. at--te--ste sa gran-deur.
an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk, und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment

The won-der of his works, the won-der of his works dis-plays, dis-plays the fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment atteste, atteste sa gran- deur. Und fei-ner Han-de Werk, und feiner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.

sa gran- deur. Et tout le fir-ma-ment at- teste sa gran- deur. Et tout le fir- ma-ment at- teste sa gran- deur. Fir- ma-ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.

te-me sa gran- deur, sa gran- deur. Et tout le fir-ma-ment atteste, atteste sa gran- deur. an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.

ment at- teste, at- teste sa gran- deur. Et tout le fir- ma-ment at- teste sa gran- deur. Und fei-ner Han- de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.

ment. The won-der of his works dis-plays the fir-ma-ment. The won-der of his

deur. Et tout le fir-ma-ment at- teste sa gran- deur. Et tout le fir- ma-ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.

ma-ment at- teste, at- teste sa gran- deur. Fir- tout le fir- ma-ment. Und fei-ner Han-de

tout le fir- ma-ment at- teste sa gran- deur, sa gran- deur. Et Und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Fir- ma-ment, das Fir- ma-ment.

te- ste sa gran- deur, sa gran- deur. Et tout le fir- ma-ment. Und fei-ner Han-de

an. das Fir- ma-ment, das Fir- ma-ment.

works, the wonder of his works dis-plays, dis-plays the fir- - ma-ment. The hea-vens are
 ment, et tout le fir-ma-ment at-este, at-este sa gran-deur, Les as-tres nous
 Werk, und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment. Die Him-mel er-
 ment, et tout le fir-ma-ment at-este sa gran-deur, sa gran-deur. Les as-tres nous montrent la
 Werk, und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment. Die Him-mel er-zah-len die
 ment, et tout le fir-ma-ment at-este, at-este sa gran-deur, sa gran-deur. Les as-tres nous
 Werk, und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment, Die Him-mel er-
 tel-ling the Glo-ry of God, the wonder of his works dis-plays the firma-ment, dis-plays the firma-ment, dis-
 montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma-ment at-este sa gran-deur, at-este sa gran-deur, at-
 zah-len die Eh-re Got-tes, und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Firma-ment, zeigt an das Firma-ment, zeigt
 as-tres nous montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma-ment at-este sa gran-
 Him-mel er-zah-len die Eh-re Got-tes und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Firma-
 gloire du Seig-neur, et tout le fir-ma-ment at-este sa gran-deur, at-este sa gran-deur, at-
 Eh-re Got-tes, und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Firma-ment, zeigt an das Firma-ment, zeigt
 montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma-ment at-este sa gran-deur, at-este sa gran-deur, at-
 zah-len die Eh-re Got-tes, und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an

ff. no

plays the fir-ma-ment. The won-der of his works, the won-der of his work, dis-plays, dis-plays,

te- - - - - ste sa gran- - - - - deur. Et tout le fir- ma- - - - - ment, et tout le fir- ma- - - - - ment at- - - - - te- - - - - ste, at- - - - - zeigt an das Fir- ma- - - - - ment. Und fei- - - - - ner Hande Werk, und fei- - - - - ner Hande Werk zeigt an, zeigt

ment, das Fir- - - - - ma- - - - - ment. Und fei- - - - - ner Hande Werk, Und fei- - - - - ner Hande Werk zeigt an das Fir- - - - - ma- - - - - ment. das

te- - - - - ste sa gran- - - - - deur. Et tout le fir- ma- - - - - ment, et tout le fir- ma- - - - - ment at- - - - - te- - - - - ste, at- - - - - zeigt an das Fir- ma- - - - - ment. Und fei- - - - - ner Hande Werk, und fei- - - - - ner Hande Werk zeigt an, zeigt

plays the fir- - - - - ma- - - - - ment. The hea- - - - - vens are tel- - - - - ling the Glo- - - - - ry of God. the won- - - - - der

te- - - - - ste sa gran- - - - - deur. Les as- - - - - très nous montrent la gloire du Sei- - - - - gneur et tout le

an das Fir- - - - - ma- - - - - ment. Die Him- - - - - mel er- - - - - zah- - - - - len die Eh- - - - - re Got- - - - - tes, und fei- - - - - ner

Les as- - - - - très nous mon- - - - - trent nous mon- - - - -

Die Him- - - - - mel er- - - - - zah- - - - - len, er- - - - - zah- - - - -

sa gran- - - - - deur. Les as- - - - - très nous montrent la gloire du Sei- - - - - gneur, Fir- - - - - ma- - - - - ment. Die Him- - - - - mel er- - - - - zah- - - - - len die Eh- - - - - re Got- - - - - tes.

te- - - - - ste sa gran- - - - - deur. Les as- - - - - très nous montrent la gloire du Sei- - - - - gneur, et

an das Fir- - - - - ma- - - - - ment. Die Him- - - - - mel er- - - - - zah- - - - - len die Eh- - - - - re Got- - - - - tes, und

U. of his works dis - - - plays, dis - - - plays the fir - ma - ment, dis -

fir - ma - ment at - - - teste, at - - - te - - - ste sa gran - deur, at -

Han - de Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt

trent la gloire du Sei - - - gneur, et tout le fir - ma - ment at -

len die Eh - - - re Got - - - tes, und fei - - - ner Han - de Werk zeigt

tes et tout le fir - ma - ment at -

und fei - - - ner Han - de Werk zeigt

tout le fir - ma - ment at - - - te - - - ste sa gran - deur, at - - - te - - - ste

fei - - - ner Han - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das

plays the fir - - - ma - ment, dis - plays the fir - ma - ment, dis - plays the fir - ma - ment,

te - - - ste sa gran - deur, at - - - teste sa gran - deur, at - - - teste sa gran - deur.

an - das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.

te - - - ste sa gran - deur, at - - - teste sa gran - deur, at - - - teste sa gran - deur.

an - das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment. Ende des ersten Theils.

sa gran - deur, ma - ment

Zweiter Theil.

N: 9.
GABRIEL.

Et Dieu dit: Que les eaux produi-sent des a-nimeaux en a-bondance, des êtres vi-vans, qui nagent dans
 Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle her-vor wehende Geschöpfe, die Le-ber
 And God said: Let the waters bring forth a-bun-dant-ly the mo-ving creature, that hath

Recitativo.
 Allegro.

l'eau, des oiseaux, dont le vol léger traverse les airs, et l'immense étendue des cieux,
 haben, und Vogel, die über der Erde fliegen mögen in dem of-fenen Firma-ment des Himmels.
 life, and fowl, that may fly a-bove the earth the o-pen fir-ma-ment of heaven.

Aria.

Moderato.

GABRIEL On mi - ghty pens up - lif - ted soars the
 Soudain l'aigle fier dun vol, dun vol ra -
 Auf star - kem Fit - tige schwinget sich der
 eagle - loft, the ea - glea loft, and cleaves the sky in swift - est flight, in swift - est flight to the blazing sun, to the bla - zing
 pide séance vers l'astre du jour. Il cou - vre la terre, Il cou - vre la terre, comme un nu - age, comme un nu -
 Adler stolz, der Ad - ler stolz, und thei - let die Luft im schnel - les - ten Flu - ge zur Sonne hin. zur Son - ne
 sun . His we - lcome bids to morn the merry lark, his
 age . En chantant l'al - louette sa - lue l'auro - re, en
 hin . Den Morgen grüsst der Lerche frohes Lied. den

we - come bids to morn the mer - ry lark, and coo - ing, and coo - ing calls the ten - der ^{55.}
 chan - tant l'al - louette sa - lue l'au - rore, La tourterelle, la tourterelle, chante ses doux a -
 Morgen grüsst der Lerche frohes Lied, und Lie - be, und Lie - be girt das zar - te

dove his mate, calls the ten - der dove his mate, and coo - ing, and coo - ing calls the ten - der dove his mate, calls the
 mours, chante ses doux a - mours, la tourte - - relle chante ses doux a - mours, chante ses
 Tauben - paar, girt das zar - te Tauben - paar, und Liebe, und Liebe girt das zarte Tauben - paar, girt das

ten - der dove his mate. On mi - ghty wings up, lift - ed soars the eagle loft; his we - come
 trans - ports a - mou - reux, Son - datn l'agle fier - dun vol, d'un vol se - lan - ce, En chantant
 zar - te Tau - ben - paar. Auf star - kem Fit - tige schwinget sich der Adler stolz; den Morgen

bids to morn the merry lark, and cool - ing, and coo - ing calls the tender dove his mate,
 l'al - louette sa - lue l'au - rore; la tourterelle, la tourterelle, chante ses doux amours,
 grüsst der Lerche frohes Lied, und Lie - be, und Lie - be girt das zarte Tauben - paar,

calls the tender dove his mate, and cooing, and cooing calls the ten-der dove his mate, calls the ten-der dove his
 chante ses doux a-mours, et ses a-mours chante la tendre tourterelle, chante la ten-dre tour-ter-
 girt das zarte Tau-ben-paar, und Lie-be, und Liebe girt das zarte Tauben-paar, girt das zar-te Tau-ben-

mate, the ten-der dove his mate,
 reille, la ten-dre tour-ter-elle.
 paar, das zar-te Tau-ben-paar.

mate, the ten-der dove his mate,
 reille, la ten-dre tour-ter-elle.
 paar, das zar-te Tau-ben-paar.

mate, the ten-der dove his mate,
 reille, la ten-dre tour-ter-elle.
 paar, das zar-te Tau-ben-paar.

mate, the ten-der dove his mate,
 reille, la ten-dre tour-ter-elle.
 paar, das zar-te Tau-ben-paar.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes.
 Le rossignol ré-pé-te, ré-pé-te toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux.
 Aus je-dem Busch und Hain er-hält der Nachti-gal-lén-tuf-fe Keh-le.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes.
 Le rossignol ré-pé-te, ré-pé-te toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux.
 Aus je-dem Busch und Hain er-hält der Nachti-gal-lén-tuf-fe Keh-le.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes.
 Le rossignol ré-pé-te, ré-pé-te toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux.
 Aus je-dem Busch und Hain er-hält der Nachti-gal-lén-tuf-fe Keh-le.

No grief af-fect-ed yet her breast, nor to
 Son cœur, a-lors ne souffroit point; la peine n'avoit
 Noch drückte Gram nicht ihre Brust, noch war zur

tr. sf. sf. sf. sf.

mournful tale were tun'd her soft, her soft enchanting lays, her
 point en-core trouble' her chants, her soft enchanting lays, her
 A-lage nicht gestimmt ihr reizender, ses chants mé-lo-di-eux, ses chants mé-lo-di-eux, ses
 ihr reizender, ihr reizender Gesang, ihr ses

soft
 chants reiz
 chan-ting, her soft en-chanting lays, No grief af-fect-ed yet her breast,
 mé-lo-di-eux, ses chants mé-lo-di-eux, Son cœur a-lors ne souffroit point,
 ender, ihr reizender Ge-sang, Noch drückte Gram nicht ihre Brust.

p.

p.

1. 2

V. S.

nor to a mournful tale were tun'd her soft, her soft enchanting lays,

la peine n'avoit point encore trouble ses chants, ses chants mélo-di-eux,
noch war zur Klage nicht gestimmt ihr reizender, ihr reizender Gesang,

her soft enchanting lays, her soft enchanting lays,

ses chants, ses chants
ihr reit-zender Gesang, ihr reit-zender Gesang,

enchanting lays, her soft enchanting lays, her soft enchanting lays.

mé-lo-di-eux, ses chants mélo-di-eux, ses chants mélo-di-eux.
zender Gesang, ihr reizender Ge-sang, ihr reizender Ge-sang.

N^o 10.
RAPHAEL.

And God cre - a - ted great whales, and ^{ev'ry} li - ving creature, that moveth, and God bles - sed
Et Dieu cre - a l'énorme baleine, et tous les a - nimaux vi - vants, et se mouvans. Et Dieu les bé -
Und Gott schuf große Wallfische, und ein jedes le - bende Geschöpf, das sich be - weget. Und Gott seg - ne - te

Recitativo.

them, saying: Be fruit - ful all, and multi - ply! Ye win - ged tribes, be mul - ti - ply'd, and ^{sting} on ev'ry
nit en disant: Soyez fer - tilis, ha - bitants des airs multi - pli - ez, multi - - ptiez, fo - la - - trez dans la
fie. sprechend: Seyd fruchtbar alle, mehret euch. Bewohner der Luft, vermehret euch, und fängt auf je - dem

Poco Adagio a tempo.

tree! Mul - ti - ply ye fi - nny tribes, and fill each wat'ry deep! Be
plaine! Crois - sez, vous habitant des eaux, rem - plis - sez toutes les mers. gran -
Afte! Mehret euch, ihr Flutthen - be - wohner, und füllet je - de Tie - fe! Scyd

fruitful, grow and mul - ti - ply! And in your God and Lord re - - joice! And in your God and Lord re - - joice!
dissez, croissez, multi - pliez, ré - jouissez vous en votre Dieu, ré - jouis - - sez vous en votre Dieu!
fruchtbar, wachset, mehret euch! Er - freuet euch in eu - rem Gott! Er - freu - et euch in eu - rem Gott!

Recitativo.

N^o. II.

RAPHAEL.

Et les Anges touchèrent leurs harpes mélodieuses, chantant les prodiges, chantant les prodiges du cinquième jour.
 Und die Engel rührten ihr unsterblichen Harfen, und fangen die Wunder, und fangen die Wunder des fünften Tags.
 And the angels struck their immortal harps, and the wonders, the wonders of the fifth day sung.

ad libitum.

Terzetto.

Mod.
cantabile.

GABRIEL.

De riannes colines or nées d'un ta-pis verd s'e=
 In hol der Anmuth ftehn. mit jungem Grün geschmückt, die
 Most beauty full ap-pear with ver-dure young a-dorn'd, the

levent de la ter- re, s'é- lèvent de la terre. On voit de leur sein jaillir une onde
 wo- gicaten iu- gel da, die wogichten Hu- gel da. Aus ihren Adern quillt, in fließendem Kri-
 gent - - ly slo- ping hills, the gently slo- ping- hills. Their narrow si- nuous veins dis- til in cry- stal

pure, qui for- me; for- me le fraix ruif-seau, on voit de leur
 itall, der kuh- lende, der kuh- lende Bach her- vor. Aus ih- ren A- dern
 drops the foun- tain, the foun- tain, fresh and bright. Their narrow si- nuous

sein jaillir une onde pure, for- mant le fraix ruif-seau. Le bols sont e- gay-
 quillt, in fließendem Kri- stall, der kuh- lende Bach her- vor. In fro- hen Kreifen
 veins dis- til in cry- stal drops the foun- tain fresh and bright. In lof- ty cir- cles

URTEL.

es par le ra-mage doux des oi-seaux gazouillans, des oi-veaux ga-zouillans. Leur
 schwebt, sich wiegend in der Luft, der mun-teren Vogel Schaar, der mun-teren Vogel Schaar. Den
 plays, and ho-vers thro' the sky, the cheer- full host of birds, the cheer- full host of birds. And

chant se conti- nue, jus- qu'a ce qu'en fin la nuit leur mar- que, leur mar- que la re-
 bunten Fe-der-glanz er- hoht im Wech- sel- flug, das gol- dene, das gol- de- ne Son- nen-
 in the fly- ing whirl the glit- ting plumes are died, as, rain- bows, as rain- bows, by the

traite, leur chant se con- ti- nue, jus- qu'a ce qu'en fin la nuit leur mar- que
 licht, Den bunten Fe- der-glanz er- hoht im Wech- sel- flug, das gol- dene
 sun. And in the fly- ing whirl the glit- ting plumes are died, as rain- bows,

by the sun.
 la re- traite.
 Son- nen- licht.

HAPHAEL.
 Le pois- son es- saye sa vie, et mon- tre sa robe changeante ap- so- leil, sa robe changeante
 Das hel- le Nafs durchblitz der Fisch, und windet sich in fra- tem Ge- wuhl um- her, in fra- tem Ge-
 See fla- shing thro' the wet in throng ed swarms the fry on thou- sand ways a- round, on thou- sand

et do- ree. sa masse e- hor- me se- rou- le le =
 wuhl um- her. Vom tief- sten Meeresgrund walzt sich Le-
 ways a- round. Up- hea- ved from the deep, thim- mense Le-

vi- a- than, en sou- le- vant la mer, en sou- le- vant la
 vi- a- than auf schau- mender Well' er- por, auf schau- mender, schau- mender
 vi- a- than sports on the foa- ming wave, sports on the foa- ming,

GABRIEL: How ma-ny are thy works, o God! How ma-ny are thy works, o God! Who may their num-bers

Que tes ouvrages sont grands, o Dieu! Que tes ouvrages sont grands, o Dieu! Qui pou-ra les comp-
 Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wie viel find deiner Werk, o Gott! • Wer faffet ih-re

URIEL: Que tes ouvrages sont grands, o Dieu! Que tes ouvrages sont grands, o Dieu! Qui
 Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wer

RAPHAEL: mer la mer. Well em-por. foa-ming wave. Que tes ouvrages sont grands, o Dieu! Qui pou-ra les compter?
 Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wer faffet ih-re Zahl?

tell? Who may their num-bers tell? Who may their num-bers tell? Who! O God? how
 ter? Qui pou-ra les comp-ter? Qui pou-ra les comp-ter? Qui? O Dieu! Que
 Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer? O Gott! Wie

pou-ra les comp-ter? Qui pou-ra les comp-ter, les comp-ter? Qui? O Dieu!
 faffet ih-re Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl, ih-re Zahl? Wer? O Gott!

Qui pou-ra les comp-ter? Qui pou-ra les comp-ter? Qui? O Dieu!
 Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer? O Gott!

ma-ny are thy works, o God! Who may their num-bers tell? Who? Who may their num-bers tell? Who!

tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui pou-ra les compter? Qui? Qui pou-ra les compter? Qui?

viel find dei-per Werk, o Gott! Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer? Wer faffet ih-re Zahl? Wer?

Qui pou-ra les compter? Qui pou-ra les compter? Qui? Qui pou-ra les compter? Qui?

Wer faffet ih-re Zahl? Wer faffet ih-re Zahl? Wer? Wer faffet ih-re Zahl? Wer?

Qui pou-ra les compter, les compter? Qui?

Wer faffet ih-re Zahl? ih-re Zahl? Wer?

Who may their num-bers tell? their numbers tell? Who?

God? Who may who may their num-bers tell?

Dieu! Qui pou-ra, qui pou-ra les comp-ter?

Gott! Wer faf-fet, wer faf-fet ih-re Zahl?

Dieu! Qui pou-ra, qui pou-ra les comp-ter?

Gott! Wer faf-fet, wer faf-fet ih-re Zahl?

p.

attaca subito il Coro.

64.

The Lord is great, and great his might, **CORO** the Lord is great, his glory lasts for e - - - ver

GABRIEL.

Ah qu'il est grand dans sa puis-san - ce, ah qu'il est grand dans sa puissance, Sa gloire, sa
Der Herr ist grofs in seiner Macht, der Herr ist grofs in seiner Macht, und e - - - wig.

URIEL.

Ah qu'il est grand dans sa puis sance, Sa gloire est é - ter - nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis -
Der Herr ist grofs in seiner Macht, und ewig bleibt fein Ruhm. Der Herr ist grofs in sei - ner

RAPHAEL.

Ah qu'il est grand dans sa puis sance Sa gloire est é - ter - nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis -
Der Herr ist grofs in seiner Macht, und ewig bleibt fein Ruhm. Der Herr ist grofs in seiner

Vivace.

and for e - - - ver more, his glo - ry lasts for e - - - ver, for e - - - ver, e - - - ver and for

gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
e - - wig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und e - - - wig, e - - wig, e - - wig

sance, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
Macht, und ewig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und e - - - wig, e - - wig, e - - wig

sance, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
Macht, und ewig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und e - - - wig, e - - wig, e - - wig

sance, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
Macht, und ewig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und e - - - wig, e - - wig, e - - wig

sance, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
Macht, und ewig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und e - - - wig, e - - wig, e - - wig

e - - - ver more, his glo - - - ry lasts for e - - - ver,
 e - - - ter - nelle, e - - - ter - nelle!
 bleibt fein Ruhm, bleibt

his glo - - - ry, his glo - - - ry lasts
 e - - - ter - nelle, sa gloire est e - - - ter - nelle! Ah qu'il est
 bleibt fein Ruhm, und e - - - wig bleibt fein Ruhm! Der Herr ift
 e - - - ver

sa gloire, sa gloire est e - - - ter - nelle!
 und e - - - wig, e - - - wig bleibt fein Ruhm!

SOPAN:
 Ah qu'il est grand dans sa puis - - - ce, ah qu'il est grand dans sa puis - - - sance,
 Der Herr ift grofs in feiner Macht, der Herr ift grofs in fei - - - ner Macht,
 The Lord is great, and great his might, the Lord is great, his glo - - - ry lasts.

ALTO:

Chor:
 Ah qu'il est grand dans sa puis - - - sance, ah qu'il est grand dans sa puis - - - sance, sa
 Der Herr ift grofs in fei - - - ner Macht, der Herr ift grofs in feiner Macht, und

TENOR:
 Ah qu'il est grand dans sa puis - - - ce, sa gloire est e - - - ter - nelle, ah qu'il est
 Der Herr ift grofs in fei - - - ner Macht und e - - - wig bleibt fein Ruhm Der Herr ift

BASS:

f

V. S.

for e-ver, his glo-ry lasts for e-ver,
 sa gloi-re, sa gloire est é-ter-nelle!
 und e-wig, und e-wig bleibt fein Ruhm!

grand dans sa puis-sance, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle!
 groß in fei-ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm!

sa gloi-re, sa gloire est é-ter-nelle!
 und e-wig, und e-wig bleibt fein Ruhm!

sa gloire, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle, sa
 und e-wig, e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und
 for e-ver, und for e-ver, more, his glo-ry lasts for e-ver, for

gloire est é-ter-nelle, e-ter-nelle, e-ter-nelle, sa
 e-wig bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm, und

grand dans sa puis-sance, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle, sa
 groß in fei-ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und

Ah qu'il est grand dans sa puis-sance, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle, sa
 Der Herr iff groß in fei-ner Macht und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und

100

The Lord is great, and great his might, his glo - ry lasts for e - ver, for

Ah qu'il est grand dans sa puis - sance, sa gloire est e - ter - nelle, sa
Der Herr ist grofs in fei - ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und

Ah qu'il est grand dans sa puis - sance, sa gloire est e - ter - nelle, sa
Der Herr ist grofs in fei - ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und

Ah qu'il est grand dans sa puis - sance, dans sa puis - sance sa gloire est e - ter - nelle, sa
Der Herr ist grofs in feiner Macht, und ewig bleibt, und e - wig bleibt fein Ruhm, und

gloire, gloire, gloi - - - re est e - - - ter - nelle, sa
e - - - wig, e - - - wig, e - - - wig bleibt e - - - ter - nelle, und
e - - - ver, e - - - ver, and, for e - - - ver more, for

gloire,

gloire, wig, gloire, gloi - - - re est e - - - ter - nelle, sa
e - - - wig, e - - - wig, e - - - wig bleibt fein Ruhm, und

luth e - ver, for e - ver, for e - ver, and e - ver

gloire, sa gloire, sa gloire est e - ter -
 e - wig, und e - wig, und e - wig bleibt fein

gloire, sa gloire est e - ter - nelle, sa gloire est e - ter -
 e - wig, und e - wig bleibt fein Ruhm, und e - wig bleibt fein

gloire, sa gloire est e - ter - nelle, sa gloire est e - ter -
 e - wig, und e - wig bleibt fein

gloire, sa gloire, sa gloire, sa gloire est e - ter - nelle, sa gloire est e - ter -
 e - wig, und his e - wig, laste, his e - wig bleibt fein Ruhm, und e - wig bleibt fein

more. *GAP: His* glo - ry lasts for e - ver and for e - ver
colto

nelle, sa gloire sa gloire sa gloire est e - ter -
 Ruhm, und e - wig bleibt, und e - wig bleibt fein

nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis - san - ce, sa gloire est e - ter - nelle, sa gloire est e - ter -
 Ruhm. Der Herr ist grofs in feiner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und e - wig bleibt fein

nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis - san - ce, sa gloire est e - ter -
 Ruhm. Der Herr ist grofs in feiner Macht, und e - wig bleibt fein

nelle. The Lord is great, and great hi - migh, his glory lasts for

p.

more, his glo - - - ry lasts for e - ver I. for 2. his glory

nelle, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa sa gloire est
Ruhm, und e - - - wig bleibt fein Ruhm, und und ewig

nelle, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Ruhm, bleibt und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

nelle, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Ruhm, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

nelle, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Ruhm, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

An qu'il est grand dans sa puissan - - - ce, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in seiner Macht und e - wig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
The Lord is great and great his might his glory lasts for ever, his glory lasts for ever, for ever, for ever,

An qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in sei - ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

An qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in sei - ner Macht, und e - wig bleibt, und ewig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

An qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire est é - - - ter - - - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in sei - ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

Musical accompaniment for the vocal lines, featuring piano and forte dynamics and various rhythmic patterns.

1. 2. V.S.

lasts for e - ver and e - - - ver more .

bleibt fein nulle, e - - - ter nulle.
Ruhm, bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e - - - ter nulle, e - - - ter nulle.
und e - wig bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e - - - ter nulle.
und e - wig bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e - - - ter nulle.
und for e - - - ver, wig } bleibt fein Ruhm.
for e - - - ver and e - - - ver more.

Chor
sa gloire est e - - - ter nulle.
und e - - - wig bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e - - - ter nulle.
und e - - - wig bleibt fein Ruhm.

No. 12.

RAPHAEL.

And God said: Let the earth bring forth the living creature af-ter his ⁷¹.

Et Dieu dit: Que la terre produise des animaux vivans selon leur es-
 Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe nach ihrer

Recitativo.

kind; cattle and creep- - - ing thing, and beasts of the earth af-ter their kind.

pèce; que les reptiles et les betes sur la terre paroi-ent, se- lon leur es- pèce.

Art: Vieh und kriechende Gewürm, und Thie- re der Er- de nach ihren Gat- tungen.

RAPHAEL.

Strait o- - pening her fertile womb, the earth o- - bey'd the word, and teem'd creatures number

Presto.

La terre obeyt, son sein fer-til va produire une in-fi-ni-té d'a-nimaux vi-
 Gleich öffnet sich der Erde Schofs, und sic gebiert auf Gottes Wort Geschöpfe je der

Recitativo.

less, in perfect forms and ful.ly grown.

Crear-ful roaring stands the tawny lion.

vans-tous accomplis, et tous parfaits.

Le li-on rugissant montre sa fi-erté.

Art, in vollem Wuchs und ohne Zahl.

Vor Freude brüllend

steht der Löwe da,

In sudden leaps the flexible ty - ger ap - pears .

Le tygre s'élançe avec rapi - di - té .

Hier schießt der gelenkige Tyger empor .

Presto.

The nimble stag bears up his branching head .

Le cerf lé - ger é - leve sa tête branchée .

Das zackig Haupt erhebt der schnelle Hirsch .

With fly - ing mane and fire - ry look, im - pa - tient neighs the spright - ly steed .

Secouant sa crinière, frappant du pied, s'é - lan - - ce le noble cheval .

Mit fliegender Mähne springt und wiehrt, voll Muth und Kraft, das ed - le Ross .

The cattle in herds already seeks his food on fields and meadows green.

Andante.

Dans les prairies les bestiaux paroissent nombreux et attroupés.
Auf grünen Matten weidet schon das Rind in Heerden abgetheilt.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand. A dynamic marking of *p.* is present in the piano part.

And o'er the ground, as plants are spread the fleecy, meek and bleating flock. Unnumber'd thousands in whirl a-rose the

On voit pousser comme des plantes les troupeaux dans des moutons. Comme la poussière on voit remuer les :
Die Triften deckt, als wie gefät, das wollen reiche lanfte Schaaf. Wie Staub verbreitet sich, in Schwarm und Wirbel, das

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *p.* is present in the piano part.

host of insects.

In long dimensions creeps with sinuoustrate the worm.

sain des insectes.
Heer der Infekte.

Les vermisses se traitent en sillonnant la terre.
In langen Zügen kriecht am Boden das Gewürm.

Adagio.

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment is slower, with a dynamic marking of *sf.* in the right hand and *p.* in the left hand.

74. Maestoso.

Now heav'n in ful - lest glo - ry shone; earth smiles in all her rich at -
RAPHAEL. De - ja les cieux brillent dans toute leur gloire; la terre par - faite sou - rit dans sa beau -
 Nun schein in vol - lem Glan - ze der Himmel; nun prangt in ih - - rem Schmu - cke die

lire. The room of air with fowl is
 Er - de. Les airs sont remplis d'oi - seaux vo -
 Die Luft er - füllt das leich - te Ge -

fill'd; the wa - - - ter swell'd by sho - als of fish; by hea - - - ry
 lages; de nombreux pois - sons ha - bitent toutes les ondes; une foule d'a -
 fie - der; die Wä - - - fer schwellt der Fi - - fche Gewinnel; der Bo - - - den

beasts the ground is trod, by hea - vy beasts the ground is trod.

maux par - court la terre, une foule d'animaux par - court la terre.

druckt der Thie - re Laft, den B - den drückt der Thie - re Laft.

ff But all the work was not complete, but all the work was not complete. There wan - ted yet that wondrous

rfz. Mais tout n'étoit point consommé, mais tout n'étoit point consommé. Le grand chef d'œuvre manque en

Doch war noch alles nicht vollbracht, doch war noch alles nicht vollbracht. Dem Ganzen fehlte das Ge -

being that grateful should God's pow'r ad - mirr, with heart and voice his goo - dness praise.

chopf, das Gottes Werke dankbar fehn, a - dore son Dieu, soit cré - a - teur.

des Her - ren Gü - te prei - len foll.

But all the work was not complete. There wanted yet that wondrous being, that gra - teful should God's pow'r ad -

Mais tout n'é - toit point consommé, mais tout n'étoit point consommé, la cré - a - ture qui ré - con -

Doch war noch alles nicht vollbracht. Dem Ganzen fehlte das Geschöpf, das Got - tes Wer - ke dank - - - bar

109 v.s.

mirr, with heart and voice his goo - dness praise, that grate - - ful should
 noit, a - - dore son Dieu son Cré - - a - - teur. La cre' - - a - - ture qui
 fehn, des Her - ren Gü - te prei - fen foll, das Gof - - tes Wer - ke

God's powr ad - mire, with heart and voice, with heart, with heart and voice
 re - - con - noit, a - dore son Dieu, son Cré - - a - - teur, a - - dore son Dieu, son
 dank - bar fehn, des Herren Gü - te prei - fen foll, des Herren Gü - te

his goo - dness praise, with heart and voice, with heart and voice his good - ness praise.
 Cré - - a - - teur, a - - dore son Dieu, a - - dore son Dieu, son Cré - - a - - teur.
 prei - - fen foll, des Herren Gü - te, des Her - ren Gü - te prei - fen foll.

No. 13.

URIEL.

And God created man in his own image, In the image of God cre-ated he him. Male and

Et Dieu cré-a donc l'homme à son image, il le cré-a à l'i-mage de Dieu, il les
Und Gott schuf den Menschen nach seinem Eben-bilde. Nach dem E-ben-bilde Gottes schuf er ihn. Mann und

Recitativo.

fe-male created he him, He breath-ed in - - to his nostrils the breath of life, and man be-came a living soul.

cré-a mâle et fé-melle, et Dieu répan-dit sur son visage un souffle de vie; et l'homme dé-vient vivant et a-nî-mé.
Weib erschuf er sie. Den Athem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.

Andante.

In na-tive worth and ho-nour clad, with beau-ty, cou-age, strength adorn'd, to heavn e-rect and tall, he

Or-né de beauté, de talens, or-né de graces, de charmes, au ciel lé-vant sa tête
Mit Würd und Hoheit an-gethan, mit Schönheit, Stärk, und Muth begabt, gen Himmel aufge-richtet.

stands a man, the Lord and King of na - ture all.

The large and arch - ed

l'homme s'avance, en roi, en roi de la na-ture.
steht der Mensch, ein Mann, und Kö-nig der Na-tur!

Son-front se'rein, ma
Die breit gewölbt er-

front sublime

of wis-dom deep de-clar-est the seat,

and in his eyes with bright-ness

je-s-tueux
hab-ne Stern

at-tes-té sa sa-gesse;
verkünd-der Weisheit tiefen Sinn.

son oeil ar-dent an-non-çe l'es-
und aus dem hel-len Bli-cke

shines the soul, the breath and i-mage of his God.

And

prit, l'es-prit l-image de Dieu et son souf-fle.
strahlt der Gei-ß, des Schöp-fers Hauch und E-ben-bild.

Son
Und

f. p. p. p.

in his eyes with bright-ness shines the soul, the breath and i-mage of his God.

19.

oeil ar-dent an-non-ce l'esprit, l'esprit, l'Image de Dieu et son souf-...fle
aus dem hel-len Bli-cke strahlt der Gei-ßt, des Schöpfers Hauch und E-benbild.

With fondness leans u-pon his breast the partner for him form'd, a wo-man

Dans ses bras est la com-pag-ne, que Dieu forma pour lui, l'e-pou-se
An feinen Bu-ßen schmieget sich, für ihn, aus ihm geformt, die Gat-tin

fair and grace-ful spouse, a woman fair and grace-ful spouse. Her soft-ly smi-ling vir-gin looks, of flo-wry

ché-rie ac-complie, l'e-pouse ché-rie ac-complie. En sou-ri-ant ses yeux expriment l'i-mage
hold, und anmuthsvoll, die Gattin hold und an-muthsvoll. In fro-her Unschuld lächelt sie, des Früh-lings

80. spring the mir - ror, be speak him lo - ve, lo - ve and joy, and
 du prin - tems, la tendres - se, la tendres - se, et Glück de doux trans -
 rei - zend Bild, ihm Lie - be, ihm Lie - be, und Won - ne

bliss. Her softly smil - ing virgin looks, of Flo - wry spring the mir - ror,
 ports. En sou - ri - ant ses yeux expriment l'i - mage du prin - tems,
 zu. In froher Unschuld lächelt sie, des Früh - lings rei - zend Bild.

be - speak, him lo - ve, lo - ve and joy and bliss,
 la tendres - se, la tendres - se, et Glück de doux trans - ports.
 ihm Lie - be, ihm Lie - be, und Won - ne zu.

be - speak him love, and joy and bliss.
 la ten - dresse et Glück de doux trans - ports.
 ihm Liebe, und Won - ne zu.

joice, in lof.

ty strains let us re-joice!

Our song let be

85.

teur, du Cré-
laut, erſchal-

a- - - - - a- - - - -
leur, le' laut.

Ce...le' brons Dieu
Des Herren Lob

teur,
laut,

chantons la gloire du Cré-a- - - - -
auch unſre Freud erſchalle - laut erſchalle

Ce...le' brons Dieu dans nos transports, céle brons
Des Herren Lob fey un - - - - - fer Lied, des Herren

teur, du Cré-
laut, erſchal

a- - - - - a- - - - -
leur, le' laut.

Ce...le' brons Dieu
Des Herren Lob

dans nos transports dans nos transports céle brons
fey unſer Lied, fey unſer Lied, des Herren
the praise of God, the praise of God,

gloire
Freud

du Cré- a- - - - - a- - - - -
erſchal - - - - - leur, du Cré- a- - - - -
le' laut.

Ce...le' brons
Des Herren

the praise of God,

our song let be the praise of God, the praise of God, the praise of God!

In lof. ty strains

dans nos transports,
fey un-fer Lied,

ce...le' brons Dieu dans nos transports, dans nos transports, dans nos transports.
des Herren Lob fey un-fer Lied, fey unſer Lied, fey unſer Lied.

Chantons la gloire
Auch unſre Freud'

Dieu
Lob

dans nos transports,
fey unſer Lied.

ce...le' brons Dieu dans nos transports, dans nos transports.
des Herren Lob fey unſer Lied, fey unſer Lied.

Chantons la gloire
Auch unſre Freud'

Dieu
Lob

dans nos transports,
fey unſer Lied,

ce...le' brons Dieu dans nos transports, dans nos transports.
des Herren Lob fey unſer Lied, fey unſer Lied.

Chantons la gloire
Auch unſre Freud'

Dieu
Lob

V.S.

let us re-joice! Our song let be the praise of God! In lof-ty strains let us re-joice! Our song let be the

SOP:
 ALU:
 er-schalle laut! Des Herren Lob fey un-fer Lied! Auch un-fre Freud er-schalle laut! Des Herren Lob fey.

du Cré-a-teur! Ce-lébrons Dieu dans nos trans-ports! Chantons la gloire du Cré-a-teur! Ce-lébrons Dieu dans nos trans-ports!

TE:
 BAS:

praise of God, the praise of God, the praise of God!

nos trans-ports, dans nos trans-ports, dans nos transports!
 un-fer Lied, fey un-fer Lied, fey un-fer Lied!

GABRIEL. On thee each li - ving soul a - waits; from thee, o Lord, they beg their



Vers toi, Seigneur tout porteses regards, tous é - tres sont nourris par
Zu' dir, o Herr, blickt al - les auf; um Spei - fe flecht dich al - les

URIEL.



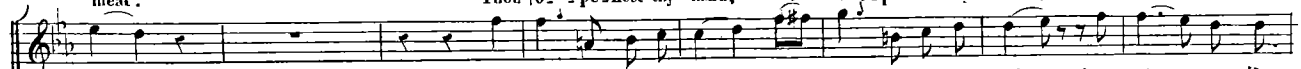
Vers toi, Seigneur tout porteses regards, tous é - tres sont nourris par
Zu' dir, o Herr, blickt al - les auf; um Spei - fe flecht dich alles

Poco Adagio
cantabile.



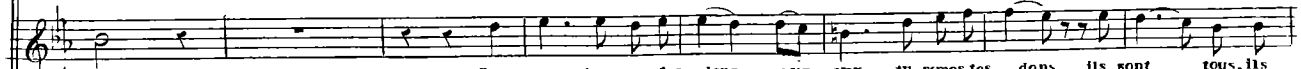
meat.

Thou, o - pe - nest thy hand, thou, o - pe - nest thy hand, and - sa - . . . ted, and



toi.
an.

Sur eux tu semes tes dons, sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils
Du öffneft deine Hand, du öff - neft deine Hand, ge - fat - - tigt, ge -



toi.
an.

Sur eux tu semes tes dons, sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils
Du öffneft deine Hand, du öff - neft deine Hand, ge - fat - - tigt, ge -



sa - ted all they are. On thee, on thee, each living 'soul a-waits, from thee, o Lord, they
 sont tous sa - tis faits. vers toi, Sei - gneur tout porte ses regards; tous e - tres sont nour -
 fat - tigt wer - den fie. Zu dir, o Herr, blickt al les auf; um Spei - se fleht dich

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a bass clef and includes dynamic markings such as *mf.*, *p.*, and *mf.* throughout the system.

beg their meat thou o - penest thy hand, and sa - ted, and sa - ted all they are.
 ris par toi; sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils sont tous sa - tis faits.
 al les an; du offnest dei - ne Hand; ge - fat tigt, ge - fat tigt wer - den fie.

The second system continues the musical composition. The vocal line includes dynamic markings like *f.* and *p.*. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

RAPHAEL. But as to them thy face is his, with sud - den
 Mais si tes yeux sont de - tournés; tout trem - ble, tout
 Du wen - deff ah dein An - ge - ficht; da be - bet

The third system introduces a new character, Raphael, with a vocal line. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern. The system concludes with a double bar line.

ter-ror they are struck. Thou tak'st their breath a-way; they va-nish in-to
 tout est sai-si d'ef-froi. Si ton souf-fle cesse d'agir; tout ren-tre au ne-
 al-les und er-farrt. Du nimmst den O-dem weg; in Staub zer-fal-len

dust. Thou tak'st their breath a-way; they va-nish in-to dust.
 ant. si ton souf-fle cesse d'agir; tout rentre au ne-ant.
 fie. Du nimmst den O-dem weg; in Staub zer-fallen fie.

GABR: Thou lett'st thy breath go forth a-gain, and life with vi-gour fresh re-
 Ton souf-fle de nouveau s'exhale, et l'e-tre mort est ra-ni-
 URI: Den O-dem hauchst du wieder aus, und neu-es Le-ben fprofst her-
 RAP: Ton souf-fle de nouveau s'exhale, et l'e-tre mort est ra-ni-
 Den O-dem hauchst du wieder aus, und neu-es Le-ben fprofst her-

turns. Re - vi - ved earth un - folds new force and new de - lights, Re - vi - ved earth un -

me. La terre est rajeu - nie, le prin - tems re - pa - roit. La terre est rajeu -
vor. Ver - jüugt ist die Gestalt der Erd' an Reitz und Kraft. Ver - jüugt ist die Ge -

me. La terre est rajeu - nie, le prin - tems re - pa - roit, il re - pa - roit. La terre est rajeu -
vor. Ver - jüugt ist die Gestalt der Erd' an Reitz und Kraft, an Reitz und Kraft. Ver - jüugt ist die Ge -

me. La terre est rajeu - nie, le
vor. Ver - jüugt ist die Gestalt der

folds new force and new de - lights, new force and new de - lights. And life with vi - gour

nie. le prin - tems re - pa - roit, le prin - tems re - pa - roit, et l'e - tre mort est
ftalt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft. Und neu - es Le ben

nie. le prin - tems re - pa - roit, le prin - tems re - pa - roit, et l'e - tre mort est ra - nime, la
ftalt der Erd' an Reitz und Kraft der Erd' an Reitz und Kraft. Und neu - es Le ben sprosst hervor; ver

prin - tems re - pa - roit, le prin - tems re - pa - roit, le Prin - tems re - pa - roit, et l'e - tre mort est ra - nime, la
Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft. Und neu - es Le ben sprosst hervor; ver

100.

fresh re- turns, re - vi - ved earth un - folds new force and new de - lights, re - vi - ved earth un -

ra - ni - mé. La terre est ra - jeu - nie, le prin - tems ré - pa - roit. La terre est ra - jeu -
 sprosst hervor, ver - jüugt ist die Ge - faltt der Erd' an Reitz und Kraft, ver - jüugt ist die Ge -

terre est ra - jeu - nie, le prin - tems ré - pa - roit, il ré - pa - roit. La terre est ra - jeu -
 jüugt ist die Ge - faltt der Erd' an Reitz und Kraft an Reitz und Kraft, ver - jüugt ist die Ge -

terre est ra - jeu - nie, le prin - tems ré - pa - roit. La terre est ra - jeu - nie le
 jüugt ist die Ge - faltt der Erd' an Reitz und Kraft ver - jüugt ist die Ge - faltt der

olds new force and new de - lights, new force and new de - lights.

nie, le prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit.
 faltt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.

nie, le prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit.
 faltt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.

prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit.
 Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.

50. *Vivace.* At-ti-ved is the glo-ri-ous work; Our song let be the praise of God, our song let
 CORO. Le grand oeuvre est consommé. C'é-le-brous Dieu dans nos transports, ce-lebrons
 Vollendet ist das große Werk. Des Her-ren Lob sey un-fer Lied, des Her-ren
 Le grand oeuvre est consommé, C'é-le-brons Dieu dans nos transports, dans nos transports, ce-lebrons
 Vollendet ist das große Werk. Des Her-ren Lob sey un-fer Lied, sey un-fer Lied, des Herren
 Le grand oeuvre est consommé, C'é-le-brons Dieu dans nos transports, ce-lebrons
 Vollendet ist das große Werk. Des Her-ren Lob sey un-fer Lied, des Her-ren Lob sey un-fer Lied, des Herren

Vivace.
 be the praise of God! Glo-ry
 Dieu dans nos transports. Van-tous
 Lob sey unfer Lied! Al-les

Dieu dans nos transports. He sole on high ex-al-ted reigns, al-le-lu-ja, al-le-lu-
 Lob sey unfer Lied! Denn er al-lein il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est
 ift hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-

Dieu dans nos transports. Vantons sa magni-fi-cen-ce, car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est
 Lob sey unfer Lied. Al-les lo-be feign Na-men; denn er allein ift hoch er-ha-ben, al-le-lu-
 Glo-ry to his name for e-ver;

Dieu dans nos transports. Vantons sa magni-fi-cen-ce, car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est
 Lob sey unfer Lied. Al-les lo-be feign Na-men; denn er allein ift hoch er-ha-ben, al-le-lu-
 Glo-ry to his name for e-ver;

to his name for e - - - ver; he sole on high ex - al - ted reigns, al - le - lu - ja. He sole on high 91

sa magni - fi - cen - - - ce, car seul il est, il est su - bli - - me, lui seul est grand. car seul il est
lo - be feinen Na - - - men; denn er al - lein iff hoch er - ha - - ben, al - le - lu - ja!

Car seul il est il est su - bli - - me lui seul est grand
Denn er al - lein iff hoch er ha - ben, alle - - lu - ja!

grand, lui seul est grand!
ja, alle - lu - ja!

Ven - - tons sa magni - fi - cen - - ce lui seul est
Al - - les lo - be feinen Na - - - men, al - le - lu - ja!

grand, lui seul est grand!
ja, alle - lu - ja!

Ven - - tons sa magni - fi - cen - - ce car
Al - - les lo - be feinen Na - - - men; denn

ex - al - ted reigns.

Glo - - ry to his name for e - - -

il est su - bli - - me!
iff hoch er ha - ben.

Ven - - tons sa magni - fi - cen -
Al - - les lo - be feinen Na -

Ven - - tons sa magni - fi - cen - - ce, car seul il est, il est su - bli - me, car seul il
Al - - les lo - be feinen Na - - - men; denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, denn er, al -

grand lui seul est grand!
ja, alle - lu - ja!

Ven - - tons sa magni - fi - cen - - ce; car seul il est, il est su - bli - - me,
Al - - les lo - be feinen Na - - - men; denn er allein iff hoch er - ha - - ben,

seul il est, il est su - bli - - me, car seul il est, il est su - bli - - me, lui seul est grand!
er al - lein iff hoch er - ha - - ben, denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja!

ver; he sole on high ex - al - ted reigns, he sole on high ex - al - ted reigns, al - le - lu - ja!
 ce, car seul il est, il est su - bli - me, car seul il est, il est su - bli - me, lui seul est grand!
 men; denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, al - lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja!
 est. il est su - bli - me, lui seul est grand! car seul il est, il est su - bli - me, lui seul est
 lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja! denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja!
 car seul il est, il est su - bli - me, lui seul est grand! lui seul est grand! car seul il
 denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! denn er al -

Ven - tons sa mag - ni - fi - ce, lui seul est grand!
 Al - les lo - be fei - nen Na - men; al - le - lu - ja!
 Glo - ry, to his name for ever; al - le - lu - ja!
 Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce, lui seul est grand!
 Al - les lo - be fei - nen Na - men; al - le - lu - ja!
 grand, lui seul est grand! lui seul est grand, lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi -
 ja, al - le - lu - ja. alle - lu - ja, alle - lu - ja! Al - les lo - be fei - nen
 est, il est su - bli - me, lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce, lui seul est
 lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja. Al - les lo - be fei - nen Na - men; al - le - lu -
 cen - ce; ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce, ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce; lui
 Na - men; al - le - lu - je fei - nen Na - men; al - les lo - be fei - nen Na - men; al -

Ille sole on high, he sole on high ex al-ted reigns, ex al-ted reigns, al-le-lu 95.

Car seul il est, car seul il est il est subli-me, il est su-bil-me, lui seul est
Denn er al-lein, denn er al-lein iff hoch er-haben, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-
cen-ce; lui seul est grand. Car seul il est, car seul il est, iff hoch er-ha-ben, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-
Na-men; al-le-lu-ja. Denn er al-lein, denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-
grand, lui seul est grand. Ven-tons sa magni-fi-
ja, al-le-lu-ja! Al-les lo-be-fein-en

Ille sole on high ex al-ted reigns, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
ja. grand. Car seul il est, il est subli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand.
ja. Denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
grand, lui seul est grand, lui seul est grand. Car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand.
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja. Denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
cen-ce, car seul il est, il est subli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand.
Na-men; denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
Ven-tons sa magni-fi-cen-ce; car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand.
Al-les lo-be-fein-en Na-men; denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja

94 Glo - ry to his name for e - - - ver; al - le - lu - ja, al - le - lu - ja al - le - lu - - - ja, al - le - lu -

Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand,
 Al - les lo - be feinen Na - - men; al - le - lu - ja, alle - lu - ja, alle - lu - ja, alle - lu - ja, alle - lu -

Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; lui seul est grand, lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce,
 Al - les lo - be feinen Na - - men; alle - lu - ja, alle - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - men,

lui seul est grand, lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce,
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - men

ja. Glo - ry to his name for e - - - ver, glo - ry to his name for e - - - ver; he sole on high
 grand. Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; car seul il est
 ja. Al - les lo - be feinen Na - - men, al - les lo - be feinen Na - - men; denn er al - - lein

lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; car seul il est, il est su - bli - me, il
 alle - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - men; denn er al - - lein ift hoch - er - ha - ben, ift

lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce, lui seul est grand!
 al - le - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - men, Na - - men,

ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce, ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; car seul il est, il
 al - les lo - be feinen Na - men, al - les lo - be feinen Na - - men; denn er al - - lein ift

ex-al-ted reigns, he sole on high ex-al-ted reigns, ex-al-ted reigns, - al-le-lu-ja.

il est su-bli-me, car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me, lui seul est
 iff hoch er-ha-ben, denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-

est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
 hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-

car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
 denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-

est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
 hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-

ja. al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! He sole on high ex-al-ted reigns, ex-al-ted reigns,
 grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me,
 ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Denn er al-lein iff hoch er-haben, iff hoch er-ha-lei,

grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est,
 ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja al-le-lu-ja! Denn er al-lein

grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est, il est su-bli-me, il est su-
 ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja al-le-lu-ja! Denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, iff hoch er-

grand, lui seul est grand, Car seul il est,
 ja, al-le-lu-ja! Denn er al-lein

100. V.S.

96. al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Glo-ry to his name for e- - - - - ver; he sole on high ex-

lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand, Ven-tous sa magni-fi-cen-ce. car seul il est, il

alle-lu-ja, alle-lu-ja, al-le-lu-ja! Al-les lo-be fei-nen Na-men; denn er al-lein iff

lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand. car seul il est, il est su-bli-me, iff hoch er-ha-ben,

alle-lu-ja, alle-lu-ja.

lui seul est grand, Ven-tous sa magni-fi-cen-ce, car seul er al-lein est, iff

ha-ben, alle-lu-ja, Al-les lo-be fei-nen Na-men; denn er al-lein iff

lui seul est grand, car seul il est, il est su-bli-me, iff hoch er-ha-ben,

ha-ben, alle-lu-ja, Denn er al-lein iff hoch er-ha-ben,

al- - - ted reigns, ex-al-ted reigns, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja.

est hoch su-bli-me, iff hoch er-ha-ben, iff hoch er-ha-ben, lui seul est grand, lui seul est grand.

al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!

il est su-bli-me, iff hoch er-ha-ben,

est hoch su-bli-me, iff hoch er-ha-ben, lui seul est grand, lui seul est grand.

al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!

car seul il est, iff il est su-bli-me, iff

denn er al-lein iff

Dritter Theil.

No. 15.

Largo.

cantabile. *f.* *p.* *sfz.* *sfz.* *p.* *sfz.*

sfz. *p.* *sfz.* *f.* *p.* *f.* *p.*

sfz. *p.* *sfz.* *sfz.* *ppp.* *sfz.*

URIEL In ro-sy mantle ap-pears, by tunes sweet awak'd, the mor-ning young and fair.

L'astre bril-lant, pré-ce...de par l'aurore em-mène. la plus belle des jour-nées.

Aus Ro-fenwolken bricht geweckt durch tuf-sen Klang, der Mor-gen jung und schön.

p. *sfz.* *p.*

From the ce-lestial vaults pure har-mony descends on ra-vish-ed earth.

Du haut des cieux descend une har-mo-nie cé-este. sur tout l'u-ni-vers.
Vom him-melischen Gewölbe fröhmt rei-ne Har-mo-nie zur Er-de hinab.

Be-hold the bliss-ful pair, where hand in hand they go! Their flaming looks ex-

Voyez ce couple heureux. heureux par son a-mour! De leur re-gards
Sent das beglück-te Paar, wie Hand in Hand es geht! Aus ih-ren Blicken

press, what feels the gra-teful heart, A lou-der praise of God their lips shall ut-ter

é-clate la vive ré-connaissance. De-ja au Cré-a-teur leur vœux sont ad-dres-
strahlt des heißen Danks Ge-fühl. Bald fingt in lau-tem Ton ihr Mund des Schöpfers

soon.

Then let our voi-ces ring, u-ni-ted with their song!

ses.

Lob.

Piu moto.

U-nissons nos ac-cords a leurs transports touchans.
Lafst unfre Stimmen dann sich men-gen in ihr Lied!

Duetto. By thee - - with bliss, o boun - teous Lord, the

EVA.  De tes bontés, o Dieu puissant, le
Von dei - - ner Güt' o Herr und Gott, ist

ADAM  De tes bontés, o Dieu puis -
Von dei - - ner Güt' o Herr und

Adagio.



heav'n and earth are stor'd. This world, so great, so wonderful, thy migh - - - ty
monde est tout rem - pli. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeu - - - vre
Erd' und Him - - mel voll. Die Welt, so groß, so wunderbar, ist dei - - - ner

sant, le monde est tout rem - pli. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeuvre l'oeu - - - vre
Gott, ist Erd' und Himmel voll. Die Welt, so groß, so wunderbar, ist deiner, dei - - - ner



100 hand has fram'd, this world, so great so wonderful, thy might - - - ty hand has fram'd. By

de tes mains. La terre, les cleux, le monde entier est l'oeu - vre de tes mains. De
Han - - - de Werk, die Welt, fo grofs, fo wunderbar, ift dei - - - ner Han de Werk. Von

de tes mains. La terre, les cleux, le monde entier est l'oeu - vre de tes mains.
Han - - - de Werk, die Welt, fo grofs, fo wunderbar, ift dei - - - ner Han - - - de Werk.

thee - - with bliss, o boun - teous Lord, the heav'n and earth are stor'd. This

tes bon.tes, o Dieu puis.sant, le monde est tout rem.pli. La
dei - - - ner Güt, o Herr und Gott, ift Erd und Him - - mel voll. Die

De tes bontes, o Dieu puis.sant, le monde est tout rem.pli. La
Von dei - ner Güt, o Herr und Gott, ift Erd und Him - mel voll. Die

SOPRA:
COO ALT: Chantons le Cré.a.teur au.guste! chantons le Cré.a.teur au.guste! Chantons la majes -
Ge - segnet sey des Herren Macht! Ge - segnet sey des Herren Macht! Sein Lob erlichall in
TEN: For e - ver blessed be his pow'r! For e - ver blessed be his pow'r!
BAS: Chantons le Cré.a.teur au.guste! His name be e - ver
Ge - segnet

terre, les cieux, le monde entier est l'oeuvre de tes mains, la terre, les cieux, le
 Welt, so groß, so wunderbar, ist dein Hand - de Werk, die Welt, so groß, so
 world, so great, so wonderful, thy mighty hand has fram'd, this world, so great, so
 te de Dieu! Chantons, chantons, la ma - jes - te de Dieu! chantons la ma - jes - te de Dieu! chantons,
 E - wigkeit! Sein Lob - er - hall, er - hall in E - wigkeit! Sein Lob er - hall in E - wigkeit! Sein Lob
 ma - gni - fy'd! His name, his name be e - ver ma - gni - fy'd! His name be e - ver ma - gni - fy'd! His name,
 monde entier est l'oeuvre de tes mains, l'oeuvre de tes mains.
 wunderbar, ist dein Hand - de Werk, deiner Hand - de Werk, deiner Hand - de Werk.
 wonderful, thy mighty hand has fram'd, thy mighty hand has fram'd, thy mighty hand has fram'd.
 chantons, la ma - jes - te de Dieu! chantons, chantons, chan - tons.
 er - hall, er - hall in E - wigkeit, in E - wig - keit, in E - wig - keit!
 his name be e - ver ma - gni - fy'd, be ma - gni - fy'd. be ma - gni - fy'd!
 fno.

ADAM. Of stars the faintest, o how sweet thy smile at dawning morn!

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment line.

Allegretto.

An rore brillante, dont l'éclat éveille la nature,
Der Sterne hellster, o wie schon verkündest du den Tag!

Musical notation for the second system, including the vocal line and piano accompaniment.

mezza voce.

How brightest thou, o sun, the day, thou eye and soul of

Soleil! o toi dont la chaleur anime l'univers
Wie schmückst du ihn, o Sonne, du, des Weltalls Seele und

Musical notation for the third system, including the vocal line and piano accompaniment.

f.

Musical notation for the fourth system, including the vocal line and piano accompaniment.

all!
vers.
Aug!

How brightest thou, o sun, the day, thou eye and

Soleil! o toi dont la chaleur anime l'univers
Wie schmückst du ihn, o Sonne, du, des Weltalls

Musical notation for the fifth system, including the vocal line and piano accompaniment.

TUTTI. Pro - claim in your ex - ten - ded course that - migh - - ty pow'r and praise of God, and praise of God.

SOPR.

En par - cou - rant la car - ri - e, an - non - ce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran -
Macht kund auf eu - rer wei - ten Bahn des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm und fei - nen

ALT.

En par - cou - rant la car - ri - e, an - nonce, annonce sa
Macht Kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund des Her - ren

TEN.

soul of all! Macht kund, En par - cou - rant la vaste car - ri - e, an - nonce, an -
macht kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund, macht

BAS.

Iu - ni - vers. En par - cou - rant la car - ri - e, an - nonce, an -
Seel. und Aug. Macht kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund, macht

God.

Pro - claim, pro - claim that - mighty pow'r and praise of God, and praise of God.

deur.
Ruhm.

an - non - ce, an - non - ce, an - nonce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran - deur,
Macht kund, macht kund des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

gloire et sa
Macht und fei -

grandeur, annonce sa gloire et sa grandeur, et sa grandeur,
nen Ruhm, des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

nonce, annonce sa
kund des Herren

gloire et sa grandeur, annonce sa gloire et sa grandeur, et sa grandeur.
Macht und fei - nen Ruhm, des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

par - cou - rant la car - ri - e,
kund auf eu - rer wei - ten Bahn

annonce sa gloire et sa grandeur, et sa grandeur,
des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

EV A. And thou, that rules the si - lent night, and all ye star - ry host spread

Et toi flambeau de la nuit, et vous brillantes étoiles! Chan -

Und du der Nächte Zierd und Trost, und all das strahlend Heer, Ver -

wide and ev - ry where, spread wide his praise in cho - ral songs a - bout! Spread

té partout le Cré - a - teur, chan - tes sa tout - puis - san - ce! Chan -

brei - tet ü - ber - all, ver - brei - tet fein Lob, in eu - rem Chor - ge - fang! Ver -

wi - de and ev - ry where his praise in cho - ral songs a - bout! ADAM. Ye strong and cumbrous,

tes partout le Cré - a - teur, chan - tes sa puis - san - ce! Vous é - le - mens

brei - tet ü - ber - all fein Lob, in eu - rem Chor - ge - fang! Ihr E - le - men - te,

strong e - le - ments, who ceas'less changes make, who ceas'less changes make. Je. Je dus - kv mists 105.
 toujours les memes sous mille et mille formes, sous mille et mille formes. Vous brouillards et nuages
 deren Kraft ftäts neu - e Formen zeugt; ftäts neu - e Formen zeugt. ihr. ihr Dünst und Nebel.

and de - wy steams, who raise and fall thro' th'air, who raise and fall thro' th'air. EVA Re - sound the
 que les vents ras - semblent et dis - persent, ras - semblent et dis - persent, ADAM Ce - le - brez
 die der Wind ver - fammelt und ver - treibt, ver - fammelt und ver - treibt. Lob - fin - get

tous le Cré - a - teur! Ce - le - brez tous le Cré - a - teur. Grand est son
 al - le Gott dem Herrn! Lob - fin - get al - le Gott dem Herrn! Grufs wie fein
 praise of God our Lord! re - sound the praise of God our Lord! Great his

COR Ce - le - brez tous le Cré - a - teur! Ce - le - brez tous le Cré - a - teur!
 Lob - fin - get al - le Gott dem Herrn! Lob - fin - get al - le Gott dem Herrn!
 re - sound the praise of God our Lord! re - sound the praise of God our Lord!

f. f. V.S.

nom, et son pouvoir. Grand est son nom, et son pou-voir!
 Nam' iff fei - ne Macht! Groß, wie fein Nam', iff fei - ne Macht!
 name, and great his might. Great his name, and great his might.

Grand est son nom, et son pou-voir. Grand est son nom, et son pou-voir!
 Groß, wie fein Nam' iff fei - ne Macht! Groß, wie fein Nam' iff fei - ne Macht!

EVA. Ye pur - ling foun - tains t'ne his prai - se, and wave your tops, ye
 Ce - le - bres Dieu! o sources lim - pides! Courbes vos cimes, pins al -
 Sanft rau - scher d lobt, o Quel - len, ihm! Den Wipfel neigt ihr

pins!
 tiers!
 Baum!

Ye plants ex - hale, ye flo - wers breathe at
 Brillan - tes fleurs, par - fu - mes l'atr, é =
 Ihr Pflan - zen düf - tet, Blu - men haucht ihm

him your bal - my scent! Ye plants ex - hale, ye flo - wers breathe at him,
 pa - nou - is - ses vous! Brillan - tes fleurs, par - fu - més l'air, e - pa - nou -
 cu - ren Wohl - ge - ruch! Ihr Pfla - zen düf - tet, Blu - men haucht ihm eu - ren

bal - my scent!
 is - ses vous!
 Wohl - ge - ruch! that on mountains, state - ly tread, and ye, that low - ly creep,
 Vous, qui gra - vis - ses les mon - tagnes, et vous qu'on voit rem - per,
 Ihr, deren Pfad die Höh'n er - klümt, und ihr, die nie - drig kriecht.

ye, ye birds that sing at nea - vers gate, and ye, that swim the stream,
 vous dont le vol tra - verse les nées, et vous pois - sons des riers,
 ihr, de - ren Flug die Luft durch - schneidt, und ihr, im tiefen Nafs,

18. Ye li - - ving souls ex - tol the Lord! Him, him

EVA Ren - des hommages à l'É - ter - nel! Tous, glo -
 ADAM ihr Thie - re preifet al - le Gott! Ihn, ihm

Chor Ye li - - ving souls ex - tol the Lord! ye li - - ving souls ex - tol the Lord!
 Tous, ren - des hommages à l'É - ter - nel! glo -
 Ihr, ihr Thie - re preifet al - le Gott! Ihn

Tous, Ihr, ff.

ri - - fi - - és le tout - puissant, gloire au tout puissant, gloire au tout puissant!

lo - - be was nur Odem hat, was nur Odem hat, was nur Odem hat!
 ee - - le - brate, him magni - fy, him, him ce - le - brate, him, him magni - fy!

ri - - fi - - és le tout - puissant, gloire au tout puissant, gloire au tout puissant!

lo - - be was nur Odem hat, was nur Odem hat, was nur Odem hat!

p.

Le val - lies hills, and sha - dy woods, our raptur'd notes ye heard;

EVA.

ADAM.

Vous sombres fo-rets, val-ions, mon-tagnes, e-cou-tes nos transports!
Ihr dunk'len Hain, ihr Berg' und Thal, ihr Zeugen unf'res Danks;

EVA.

ADAM.

from morn to ev'n you shall re - peat our gra-te-ful hymns of praise, from morn

Sans cesse vous al-les re-ten-tir, des hymnes au Cre-a-teur, sans cesse
er-to-nen follt ihr früh und spät, von unf'rem Lob-gefang, er-to-

Sans cesse vous al-les re-ten-tir, des hymnes au Cre-a-teur, sans
er-to-nen follt ihr früh und spät, von unf'rem Lob-gefang, er-from

to ev'n you shall re - peat our grate-ful, our gra-

vous al-les re-ten-tir, des hymnes, des hym-
nen follt ihr früh und spät, von unf'ren, von unf-

cesse vous al-les re-ten-tir, sans cesse vous al-les re-ten-tir, des hymnes, des hym-
to-nen follt ihr früh und spät, er-to-nen follt ihr früh und spät, von unf'rem, von unf-
morn to ev'n you shall re - peat, from morn to ev'n you shall re - peat, our

teful hymns of praise.

ne an Cré - a - teur.
rem Lob - ge - fang.

ne au Cré - a - teur. Hail houn - teous Lord! Al - - - high. - - - ty hail!
rem Lob - ge - fang.

COR Dieu si puis - sant! Toi seul, es grand!
Heil dir, o Gott! O Schöpf - - - er, Heil!

Thy word call'd forth this wond'rous frame. Thy pow'r a - dore the heav'n and earth; thy pow'r a -

Ta vo - - lon - te' cré - a le monde. *p.* les cieux, la terre, te nomment leur roi, les cieux, la
Aus dei - nem Wort' ent - fand die Welt! *p.* Dich bethen Erd' und Him - mel an; dich bethen

Ta vo - - lon - te' cré - a le monde, *p.*
Aus dei - nem Wort'

p.

dore, the heav'n and earth; thy pow'r a - - - - - dore the heav'n and earth; **SOPR.** We praise thee now and **III.**
 terre te nomment leur roi, les cieux. la terre, **T.** nomment leur roi. En t'a - - - do - rant o
 Erd' und Him - mel an; dich be - - - - - then Erd' und Him - mel an; wir preifen dich in
BASS:
 En t'a - - - do - rant o
 wir preifen dich in

e - - - ver more, we praise thee now and e - - - ver more, and e - - - ver more, and e - ver
 Dieu puis - sant. En t'a - - do - rant o Dieu puis - sant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis -
 E - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - wig - keit, in E - - - wigkeit, in E - - wig
ALT:
 En t'a - - do - rant o Dieu puis - sant! En t'a - - do - rant o Dieu puis - sant!
 wir preifen dich in E - - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - wigkeit.
TEN:
 En t'a - - do - rant o Dieu puis - sant! En t'a - - do - rant o Dieu puis - sant!
 wir preifen dich in E - - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - wigkeit, wir
BASS:
 Dieu puis - sant! En t'a - - do - rant o Dieu puis - sant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis -
 E - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - wigkeit, in E - - - wigkeit, in E - wig.

we praise thee now, we praise thee now and e - - - - - ver more,

sant,
keit.en t'a - - - - do - - rant, en t'a - do - - rant, o Dieu
wir prei - - - fen dich, wir preifen dich in E - - - - -puis sant,
wig keit,en t'a - do - rant, o Dieu puis - sant,
wir preifen dich in E - - wig - keit,o Dieu puis - sant, o
in E - - - - wig - keit, int'a - do - rant, o Dieu puissant, o Dieu
preifen dich in E - wigkeit, in

E - - wig - keit,

o Dieu puis - sant,
in E - - wig - keit,en
wirsant,
keit,en t'a - do - rant, o Dieu puis - sant, o Dieu
wir preifen dich in E - wigkeit, in E - - wigkeit,puis - sant, en t'a - do - rant o Dieu puis - sant,
wir preifen dich in E - - wigkeit,

we praise thee now and e - - ver more, and e - - ver more,

en t'a - do - rant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis - sant,
wir preifen dich in E - wigkeit, in E - - wig - keit,

we

en
wirDieu
Epuis - - - sant,
wig - keit,en
wirt'a - do - rant, o Dieu puissant, o Dieu
preifen dich in E - wigkeit, in E - - - - -puis - sant,
wigkeit,en t'a - - - do - - rant, o Dieu puis -
wir prei - - - fen dich in E - - - - wig -en t'a - do - rant, o Dieu
wir preifen dich in E - - - - -puis - sant, en t'a - do - rant, o Dieu puissant, en
- wigkeit, wir preifen dich in E - wigkeit, wir

praise thee now and e...ver more, we praise thee now and e...ver more, we praise thee now and

t'a-do-rant, o Dieu puis-sant, en t'a-dorant, o Dieu puis-sant, en t'a-do-rant, o
 preifen dich in E...wig-keit, wir preifen dich in E...wig-keit, wir preifen dich in

t'a...do-rant, en t'a-dorant, o Dieu puis-sant, o Dieu puis-sant, en
 prei-fen dich, wir preifen dich in E...wig-keit, in E...wig-keit, wir

sant,
 keit, en t'a-dorant, o Dieu puis-sant, en t'a-do-rant, o
 wir preifen dich in E...wig-keit, wir preifen dich in

t'a-do-rant, o Dieu puis-sant, en t'a-do-rant, o Dieu puis-sant, en
 preifen dich in E...wig-keit, wir preifen dich in E...wig-keit, wir

ver more. Thy pow'r a-dore the

Dieu puis-sant. Les cieux la terre te
 E-g-keit. Dich be-then Erd' und

114. heav'n and earth, thy pow'r a - - -dore the heav'n and earth, we praise thee now,
 nomment leur roi, les cieux, la terre, te nomment leur roi, en t'a - - -do - - -rant, en
 Him - mel an, dich be - then Erd und Him - mel an, wir prei - fen dich, wir

r'a - do - rant, o' Dieu puissant, o' Dieu puissant, en r'a - do - rant, o' Dieu puissant,
 preifen dich in E - wig - keit, in E - wig - keit, wir prei - fen dich in E - wig - keit,
 praise thee now and e - ver more, and e - ver more, we praise thee now and e - ver more,

Dieu puis - sant, Dieu puis - sant!
 in E - wig - keit, in E - wig - keit.
 and e - ver more, and e - ver more.

Les cieux, la terre, te nomment leur roi, en t'a---do---rant, o Dieu puis=
 Dich be---then Erd' und Him-mel an, wir prei-fen dich in E---wig-
 Thy pow'r a---dore the heav'n and earth, we praise thee now and e---ver

Les cieux, la terre, te nomment leur roi, in t'a---do---rant, en t'a---do---rant,
 Dich be---then Erd' und Him-mel an, prei-fen dich, wir prei-fen dich

p. *f.*

sant, o Dieu puissant, o Dieu puis---sant!
 keit, in E---wigkeit, in E---wig-keit.
 more, and e---ver more, and e---ver more.

N^o. 16.

ADAM.

De nos devoirs le premier est rempli, en vers le Cré-a-teur auguste. Ah! viens, suis
 Nun ist die er-ste Pflicht er-füllt; dem Schöpfer haben wir gedankt. Nun folge
 Our du-ty we per-for-med now in off-ring up to God our thanks. All^o. Now fol-low

Recitativo.

moi, ma douce aimable a-mir! Suis ton époux, et à chaque pas mon cœur tressaille d'une joie pure et
 mir, Gefährtin meines Lebens! Ich leite dich, und jeder Schritt weckt neue Freud' in unrer Brust, zeigt
 me, dear partner of my life! Thy guide I'll be, and ev'ry step pours new de-lights in to our breast, shew's

de nouveaux transports. Tu sen-ti-ras bientôt, à quel bonheur su-prême Dieu nous a des-ti-né! chantons le grand auteur
 Wunder überall. Erkennen sollst du dann, welch unaussprechlich Glück der Herr uns zupedacht, ihn preiser immerdar,
 wonders ev'ry where. Then may'st thou feel and know the high degree of bliss, the Lord al-lot-ted us, and with de-vo-ted heart

EVA.

d un coeur reconnaissant. Viens, viens dans mes bras; viens, suis moi, suis ton époux. O toi pour qui je vis, a-
 ihm weihen Herz und Sinn. Komm, komm folge mir, folge mir! Ich leite dich. O du, für den ich ward! Mein
 his bounty ce- le- brate. Come, come follow me, follow me! Thy guide I'll be. O thou, for whom I am! My

mi, e- poux che- ri! Tes ordres font ma loi. Dieu ainsi l'a voulu, et t'o- be-
 Schirm, mein Schild, mein All! Dein Will' ist mir Gesetz. So hat's der Herr bestimmt, und dir ge-
 help, my shield, my all! Thy will is law to me. So God, our Lord, ordains, and from o-

ir, et t'e- cou- ter fait mes seuls de- sirs, mon bonheur.
 horchen, und dir ge- horchen bringt mir l'yeu- re, de, Glück und Ruhm.
 be- dience, and from o- be- dience grows my pri- de, and happiness.

ADAM. Gra - - - ceful consort! *p* At thy si - de soft - - - ly fly 'the gol - den hours. Ev' - ry mo - ment brings new
 Prés - de toi, ten - dre a - mi - e, quels plai - sirs res - sent mon cœur! Dans tes bras o ma com -
 Hol - - - de Gattin! Dir zur Sei - te flies - - - sen sanft die Stunden hin! Je - der Au - genblick ist

rapture, new rapture, ev' - ry ca - re, ev' - ry care is put to rest. Graceful con - sort! Ev' - ry
 pa - gne che - ri - e; l'ame ra - vi - e, l'ame ra - vie trouve son bon - heur! Chère é - pou - se, quels de -
 Wonne, ist Wonne; kei - ne Sorge, kei - ne Sorge trü - be sie. Holde Gat - tin! Je - der

moment brings new rapture; ev'ry care is put to rest. EVA. Spouse a - do - red! At thy si - - - de
 li - ces! Pourrai - e, l'ame ra - vie, trouve son bon - heur! Je Theu - - - me li - vre, à ta ten - des - se
 Augenblick ist Wonne; keine Sorge trü - be sie. Dir zur Sei - te

pu - - - rest joys o'er-flow the heart. Life and all J am, all J am is thine; H. 9.

my re-

Où, toi, seul regnes dans mon cœur. Ah quel char-me, quelle y-vres-se! rien n'é-
schwimmt in Freu-den mir das Herz. Dir ge-wid-met iff mein Le-ben, deine

ward, my re-ward thy Love shall be. Spouse a-do-red! Life and all J am, all J am is thine; my re-

ga-le rien n'é-ga-le mon bon-heur! Ah quel charme, quelle y-vres-se, rien n'é-ga-le, rien n'é-
Lie-be, deine Lie-be sey mein Lohn. Theurer Gat-te! Dir ge-wid-met iff mein Le-ben; deine

ward thy love shall be. Spouse a-do-red! At thy si-de purest joys o'er-flow the heart. Life and all J am is thine; my re-

ga-le mon bon-heur. Je me li-vre a ta ten-dresse. où, toi, seul regnes dans mon cœur. Ah quel charme, quelle y-vresse, rien n'é-
Lie-be sey mein Lohn. Theurer Gatte! Dir zur Sei-te, schwim in Freuden mir das Herz. Dir ge-wid-met iff mein Leben; deine

ADAM

Près de toi, douce a-mi-e, douce a-mi-e, quels plai-sirs ressent mon cœur. Dans tes bras m'accompagne!
Hilfde Gattin! Dir zur Seite, dir zur Seite, flief- sen sanft die Stunden hin. Jeder Au-genblick ist
Graceful Consort! At thy si-de, at thy si-de soft-ly fly the golden hours. Ev-ry mo-ment brings me

ward, my re-ward thy love shall be. Spouse a-do-red! Life and all I am, all I am is thine; my re-ward thy love shall

ga-le, rien n'é-ga-le mon bon-heur. Ach quel charme, quelle i-vresse! rien n'é-ga-le rien n'é-ga-le mon bon-
Lie-be, deine Lie-be fei mein Lohn. Theurer Gatte! Dir ge-widmet ist mein Leben; deine Liebe fey mein

-rie l'ame ra-vie trouveson bon-heur. Chère é-pouse, quels de-li-ces! l'ame ra-vie, l'ame ra-vie trouveson bon-
Wonne; keine Sor-ge trübet fie. Holde Gattin! Jeder Augenblick ist Wonne; keine Sorge trü-bet
rapture; ev'ry care is put to rest. Graceful consort! Ev'ry moment brings, new rap-ture; ev'ry care is put to

mf *p* *mf* *p* *mf* *p*

be. Spouse a-do-red! My re-ward, my re-ward thy love shall **Allegro**

heur! Ach quel charme, quelle i-vresse, rien n'é-ga-le mon bon-heur. O
Lohn. Theurer Gat-te, deine Liebe, deine Liebe fey mein Lohn. Der

heur. Chère a-mi-e, douce a-mi-e, quels de-li-ces, quel plaisir ressent mon coeur. O
fie. Holde Gattin! Holde Gattin, keine Sorge, keine Sorge trü-bet fie. Der
rest. Graceful consort! Graceful consort! Ev'ry care, ev'ry care is put to rest. The

Allegro

dew dropping morn, o how she quickens all!

EVA The coolness of éan o how she all restores. 121

comme l'au - ro - revient rafraichir nos sens!
thauende Morgen, o wie ermuntert er!

Le sombre é - clat du soir qu'il est re - jouissant.
Die kühle des A - bends, o wie er - quicket sie!

ADAM: How grate - ful is of fruits the sa - voir sweet!

EVA: How plea - sing

Ah! rien ne surpasse ces fruits si dé - li - cieux!
Wie la - bend ist der runden Früchte Saft!

Le co - lo - ur
Wie reiz - end

is of fragrant bloom the smell! But without thee, but without thee what is to me

ris des fleurs enchante nos yeux. Mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme
ist der Blumen ius se Duft! Doch ohne dich, doch ohne dich, doch ohne dich, was wa - re mir

ADAM: But without thee, but without thee, but without thee what is to me

Mais loin de toi, mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme
Doch ohne dich, doch ohne dich, doch ohne dich, was wa - re mir

ADAM EVA ADAM EVA à DUK:

la belle aurore, la douce lune, le suc des fruits, l'éclat des fleurs! par
 der Morgenthau, der Abendhauch, der Früchte Saft, der Blumen Duft! Mit
 the morning dew, the breath of evn, the sa-vy fruit, the fragrant bloom! With

toi, par toi Sac-croissent mes de- li - ces, par toi, par toi se double mon bon-
 dir, mit dir ex-hôit sich je-de Freude, mit dir, mit dir ge-nieße ich doppelt
 thee, with thee is e-vry joy en-han-ced, with thee, with thee de-light is e-ver

heur. En toi, en toi, est mon bonheur su-prê-
 lie; mit dir, mit dir, iff ist Sec- li-gkeit das Le-
 new; with thee, with thee, is li-ge in-ces-sant

109.

EVA.

me; ben; blisse: toi, dir, thine, toi, dir, thine, seul fais sey es thine it me; ganz whole transports, ge weicht shall be.

En Mit With

mf *mf* *p*

toi, en dir, thee; en mit dir, with en mit dir, with est mon bonheur su- pre- me; toi seul fais mes transports: ben; dir sey es ganz ge weicht: thine, thine it who - fait who -

En toi, Mit dir, en toi, mit dir, en toi, mit dir est ist transports ges - weicht:

p *pp*

le shall be, thine, thine it whole shall be.

toi seul fait mes transports, dir sey es ganz ge weicht,

toi seul fait mes transports, dir sey es ganz ge weicht,

mf *p*

ADAM. EVA.

O comme l'au - ro - re vient ra - frai - chir nos sens!
 Der thau - ende - Morgen, o wie er - muntert er!
 The dew - dropping morn, o how she qui - ckens all!

Le Die
The

ADAM.

sombre é - clat du soir qu'il est ré - jouissant!
 kü - he des A - bends, o wie er - quicket sie!
 coolness of evn, how she all re - stores!

Ah! rein ne sur -
Wie la - bend
How grate - ful

EVA.

passé ces fruits si dé - licieux!
 ist der runden Früchte Saft!
 is of fruits the sa - vor sweet!

Le co - lo - ris des fleurs en - chante nos
 Wie rei - zend ist der Blu - men sü - se
 How plea - sing is of fragrant bloom the

smell! But without thee, but without thee; what is to me
 yeux. Mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme.
 Duff! Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was wä-re mir

Mais loin de toi, mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme. La belle aurore.
 Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was wä-re mir der Morgenthau.
 But without thee, what is to me the morning dew.

EVA. ADAM. EVA.
 La belle aurore. Le suc des fruits. L'é-clat des fleurs!
 Der A-bendhauch. Der Früchte Safft. Der Blu-men Duff!
 The breath of évn. The sa-vry fruit. The fra-grant bloom!

Par toi, par toi sac-crois-sent mes dé-li-ces; par toi, par toi se
 Mit dir, mit dir, er-höh-t sich je-de Freu-de; mit dir, mit dir ge-
 With thee, with thee is e-vry joy en-han-ced, with thee, with thee dr-

double mon bonheur . En toi, en toi est mon bonheur su -
 niess ich deppelt sic; mit dir, mit dir, ist See - - - ligkeit das
 light is e - ver new; with thee, with thee is li - - - fein -

pré - me; toi, toi seul fais mes transports, ge - weihst,
 Le - - ben; dir, dir, thine, thine, thine it whole shall be.
 ces.sant bliss; thine, thine, thine

With thee, with thee, with thee
 En toi, en toi, en toi est mon bon - heur su - pré - - me;
 Mit dir, mit dir, mit dir ist Se - - - lig keit das Le - - - ben;
 En toi, en toi, en toi est mon bon - heur su - pré - - me;
 Mit dir, mit dir, mit dir ist Se - - - lig keit das Le - - - ben;
 With thee, with thee, with thee is life, is life in - ces - sant bliss;

thine, thine it whole shall be, with thee is life in - ces - sant bliss, 127.

toi seul fais mes trans - ports! En toi est mon bon - heur su - pré - me;
 dir sey es ganz - ge - weihst; mit dir ist See - lig - keit das Le - ben;

toi seul fais mes trans - ports! En toi est mon bon - heur su - pré - me;
 dir sey es ganz - ge - weihst; mit dir ist See - lig - keit das Le - ben;

toi seul fais mes trans - ports, mes
 dir thine, sey thine es ganz ge - weihst, ganz
 thine, thine it whole shall be, whole

trans - ports, ge - weihst.
 Shall be

O hap-py pair, and al-ways hap-py yet, if not, mis-led by false con-
 O couple heureux! heu-reux à jamais, vi-vés contens, qu'un faux bon-
 O glücklich Paar! und glücklich immer-fort, wenn falcher Wahn euch nicht ver-

Recitativo.

ceit, ye strive at more, as gran-ted is, and more to know as know ye should!
 heur ne puisse ja-mais vous se-duire, de votre sort jouissez en paix.
 führt noch mehr zu wünnen, als ihr habt. und mehr zu wissen, als ihr folt.

SOP: Sing the Lord ye voi-ces all! Ut-ter, ut-ter thanks ye all his works! Ce-le-brate his powr and glory!
 ALT: Chantons, lou-ons, ren-dons grâces, ren-dons grâces nous ses cré-a-tures! que nos voix se ré-u-nissent,
 Singt dem Herren al-le Stimmen! Dankt ihndankt ihm, alle feine Wer-ke! Laßt zu Ih-ren hei-nen Namens

TEN: Chantons, lou-ons, ren-dons grâces,
 BAS: Singt dem

Andte
 f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p.

Let his name resound on high! The Lord is great, 129.

Célebrons le roi des cieux... Lob in Wettgefang er... schal... len!

Allegro. The Lord is great, his praise shall last for aye. Célebrons tous la Des Herren Ruhm, er

Célebrons tous la gloire du tout-puissant, a Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit. A

Célebrons le roi des cieux... Lob in Wettgefang er... schal... len! men, Célebrons tous la men/Des Herren Ruhm, er The Lord is great, his

Allegro.

praise shall last for aye. A men. The Lord is great his praise shall last for

gloire du tout-puissant, a men Célebrons tous la gloire du tout-puis- men, Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit. A

men shall last for aye. a men men

gloire la gloire du tout-puissant, du tout-puissant. Célebrons tous la gloire du tout-puis- bleibt, er bleibt in Ewigkeit, in Ewigkeit. his praise shall last for aye. Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit. A

praise, his praise shall last for aye. Célebrons tous la gloire du tout-puissant, a Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit. A The Lord is great.

150

aje, A - - men, A - - men. The Lord is great his praise shall last for

sant. a - - men, a - - men. Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis sant. puis
keit. A - - men. a - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wig
Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis sant, du tout puis sant,
Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit, in E - - wigkeit.

sant. a - - men. Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis sant
keit. A - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit. puis sant
men. Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis sant, a - - men. Ce-le-brons
The Lord is great his praise shall last for aje, A - - men. men. Des Herren

aje, A - - men. A - - men.

sant. a - - men, a - - men. A - - men, a - - men.

men. Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis sant, a - - men. a - - men.
men! Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit. A - - men. men.

tous la gloire du tout- puis sant, du tout- puis sant, a - - men. Ce-le-brons tous la
Ruhm, er bleibt in Ewigkeit, in E - - wigkeit. A - - men. Des Herren Ruhm, er

Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis sant, a - - men. Ce-le-brons
Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit. A - - men. men. Des Herren

100

The Lord is great his praise shall last for aye, shall last for aye. A - - - - - 151.

Cé-le-brons tous la gloire du tout-puis-sant, du tout-puis-sant, a - - - - -
 Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E-wig-keit, in E-wig-keit, A - - - - -

A - - - - - men, a - - - - - men. Cé-le-brons tous la gloire du
 Des Her-ren Ruhm, er bleibt in

gloire du tout-puis-sant. Cé-le-brons tous la gloire du tout-puis-sant, a - - - - - men a - men a =
 bleibt in E-wig-keit. Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. A - - - - - men, a - men, a =

tous la gloire du tout-puis-sant. Cé-le-brons tous la gloire du tout-puis-sant, a - - - - - men a - men a =
 Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. A - - - - - men, a - men, a =

men The Lord is great his praise shall last for aye. A - - - - - men, A - - - - -

men. Cé-le-brons tous la gloire du tout-puis-sant, a - - - - - men, a - - - - -
 men. Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. A - - - - - men, a - - - - -

tout-puis-sant. Cé-le-brons tous la gloire du tout-puis-sant, a - - - - - men, a - - - - -
 E-wig-keit. Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. A - - - - - men, a - - - - -

men, la gloire du tout-puis-sant, a - - - - - men, a - - - - -
 men. Er bleibt in E-wig-keit. A - - - - - men, a - - - - -

men, la gloire du tout-puis-sant, a - - - - - men, a - - - - -
 men. Er bleibt in E-wig-keit. A - - - - - men, a - - - - -

mf

p

men. TUTTI The Lord is great his praise shall last for aye.

Musical staff with lyrics: men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit.

Musical staff with lyrics: men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit.

Musical staff with lyrics: men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit.

Musical staff with lyrics: men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit.

Musical staff with lyrics: men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit.

Musical staff with lyrics: shall last for aye. The Lord is great his praise shall last for aye. A

Musical staff with lyrics: du tout-puissant, in E-wigkeit. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, a Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit. A

Musical staff with lyrics: Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, a Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit. A

Musical staff with lyrics: sant, keit. men. Ce-lebrons tous la gloire la gloire du tout-puissant, du tout-puissant, men. Des Herren Ruhm, er bleibt, er bleibt in E-wigkeit, in E-wigkeit.

Musical staff with lyrics: sant, keit. Ce-lebrons tous la gloire Des Herren Ruhm, er

Musical staff with lyrics: sant, keit. Ce-lebrons tous la gloire Des Herren Ruhm, er

Musical staff with lyrics: sant, keit. Ce-lebrons tous la gloire Des Herren Ruhm, er

Musical staff with lyrics: sant, keit. Ce-lebrons tous la gloire Des Herren Ruhm, er

Musical staff with lyrics: sant, keit. Ce-lebrons tous la gloire Des Herren Ruhm, er

Musical staff with lyrics: sant, keit. Ce-lebrons tous la gloire Des Herren Ruhm, er

Musical staff with lyrics: sant, keit. Ce-lebrons tous la gloire Des Herren Ruhm, er

his praise shall last for aye, his praise, his praise shall 135.

la gloire du tout puissant, la gloire, la gloire du
 er bleibt in Ewigkeit, er bleibt, er bleibt in

la gloire du
 er bleibt in

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in English and French. The middle staff is a vocal line with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings such as *sfz.* and *fp.*

last for aye. Sing the Lord, ut-ter thanks! The Lord is great his praise shall last for aye. A-men, A-men.

tout-puissant. Chantons, louons, rendons grâces! Cé-le-brons tous la gloire du tout-puissant. a-men, a-men.
 E-wigkeit. Singt dem Herren al-le Stimmen! Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit, A-men, a-men.

Fine.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in English and French. The middle staff is a vocal line with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment. The system concludes with the word "Fine." written in the right margin.

men, A - - - - - men, A - - - - - men, Sing the
 men, a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men, Chantons
 men, a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men, Singt dem
 men, a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men, Chantons
 men, a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men, Singt dem
 tous la gloire du tout-puis-ant, er bleibt in E-wig-keit. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puis-ant. Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. Chantons Singt dem
 Lord utter thanks. The Lord is great.
 louons, A - - - - - men, rendons grâces, alle Stimmen! men, a - - - - - men. Ce-lebrons tous Des Her-ren Ruhm,
 louons, Herren rendons grâces, alle Stimmen! Ce-lebrons tous Des Her-ren Ruhm,
 louons, A - - - - - men, rendons grâces, alle Stimmen! men, a - - - - - men. Ce-lebrons tous Des Her-ren Ruhm,
 louons, A - - - - - men, A-men, rendons grâces, alle Stimmen, Des Herren Ruhm, la gloire du tout-puis-ant, er bleibt in E-wig-keit. Ce-lebrons tous Des Her-ren Ruhm,

his praise shall last for aye; his praise, his praise shall 155.

la gloire du tout puissant, la gloire, la gloire du
 er bleibt in E - wig - keit, er bleibt, er bleibt in

la gloire du
 er bleibt in

last for aye. Sing the Lord, ut - ter thanks! The Lord is great his praise shall last for aye. A - men, A - men.

tout - puissant. Chantons, louons, rendons grâces! C'é - le - brons tous la gloire du tout puissant. a - men, a - men.
 E - wigkeit. Singt dem Herren al - le Stimmen! Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit, A - men, a - men.

Fine.

